HÖRMANN

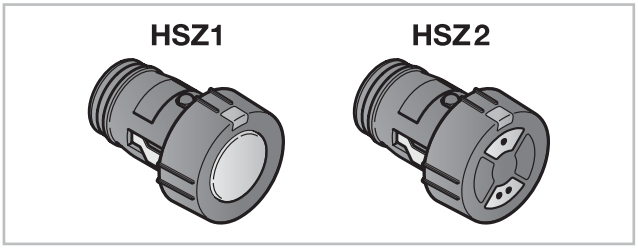
Ihr Fachhändler für Tore, Türen und Antriebe.

direkt zur Webseite

Bereitgestellt von:
www.tor7.de
tor7
Alles für Ihr Garagentor

DE	**Bedienungsanleitung** Handsender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Ergänzungen zum Festcode 868 MHz	Seite 2
EN	**Operating Instructions** Hand transmitter HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Additions to fixed code 868 MHz	Page 4
FR	**Instructions d'utilisation** Emetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Compléments au code fixe 868 MHz	Page 6
ES	**Instrucciones de servicio** Emisor manual HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Información adicional para el código fijo 868 MHz	Página 8
RU	**Руководство по эксплуатации** Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Дополнения к постоянному коду 868 МГц	стр. 10
NL	**Bedieningshandleiding** Handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Aanvullingen bij vaste code 868 MHz	Pag. 12
IT	**Istruzioni d'uso** Telecomando HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Integrazioni per il codice fisso 868 MHz	Pagina 14
PT	**Instruções de funcionamento** Emissor HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Informações complementares ao código fixo de 868 MHz	Página 16
PL	**Instrukcja obsługi** Nadajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Uzupełnienia odnośnie stałego kodu 868 MHz	Strona 18
HU	**Használati utasítás** HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur kéziadó | Kiegészítések a 868 MHz-es fix kódhoz	20. oldal
CS	**Návod k obsluze** Ruční vysílač HSZ1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Doplnění k pevnému kódu 868 MHz	Strana 22
SL	**Navodila za uporabo** Ročni oddajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Dopolnila za fiksno kodo 868 MHz	Stran 24
NO	**Bruksanvisning** Håndsender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Tillegg til radiofrekvens 868 MHz	Side 26
SV	**Användaranvisning** Fjärrkontroll HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Kompletteringar för fast frekvens 868 MHz	Sidan 28
FI	**Käyttöohje** Käsilähetin HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | 868 MHz:n kiinteää koodia koskevia täydennyksiä	Sivu 30
DA	**Betjeningsvejledning** Håndsender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | supplement til den faste kode 868 MHz	Side 32
SK	**Návod na obsluhu** Ručný vysielač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Doplnky k pevnému kódu 868 MHz	Strana 34
TR	**Kullanım kılavuzu** Uzaktan kumanda HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Sabit kod 868 MHz için tamamlayıcı bilgiler	Sayfa 36
LT	**Naudojimo instrukcija** Rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | papildymai dėl fiksuotojo kodo 868 MHz	38 puslapis
ET	**Kasutusjuhend** Kaugjuhtimispult HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Täiendav indo fikseeritud koodi 868 MHz kohta	Lehekülg 40
LV	**Lietošanas instrukcija** Rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Papildinājumi fiksētajam kodam 868 MHz	42. lpp.
HR	**Upute za rukovanje** Daljinski upravljač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Dopune fiksnom kôdu 868 MHz	Stranica 44
SR	**Uputstvo za upotrebu** Daljinski upravljač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Dodatak za fiksni kod 868 MHz	Strana 46
EL	**Οδηγίες χρήσης** Τηλεχειριστήριο HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Συμπληρώματα στο σταθερό κωδικό 868 MHz	Σελίδα 48
RO	**Instrucțiuni de utilizare** Transmițătorul radio HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Completări pentru frecvența 868 MHz	Pagina 50
BG	**Инструкция за експлоатация** Ръчен предавател HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur | Допълнения към фиксиран код 868 MHz	Страница 52

TR22A006-A RE / 02.2013



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handsender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur ist ein unidirektionaler Sender für Antriebe und deren Zubehör. Er kann mit dem BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicheheitshinweise zum Betrieb des Handsenders

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Tor in der Endlage Tor-Auf steht!
- ▶ Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tores stehen.
- ▶ Beachten Sie, dass am Handsender versehentlich eine Taste betätigt werden kann (z. B. in der Hosen- / Handtasche) und es hierbei zu einer ungewollten Torfahrt kommen kann.

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

- ▶ Siehe Warnhinweis Kapitel 5

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: –20 °C bis +60 °C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEISE:

- Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funk-Systemen innerhalb der Garage durch.
- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Festcode 868 MHz einstellen

Alle Funkcodes werden durch folgende Schritte neu zugeordnet.

1. Öffnen Sie den Handsender und entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
2. Drücken Sie eine Handsendertaste und halten Sie diese gedrückt.
3. Legen Sie die Batterie ein.
   - – Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
   - – Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
   - – Die LED leuchtet lange blau.
4. Drücken Sie weiterhin die Handsendertaste.
   - – Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
   - – Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
   - – Die LED leuchtet lange rot.

Der Festcode 868 MHz ist aktiviert.

HINWEIS:

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, bleibt der BiSecur Funk eingestellt.

5. Schließen Sie den Handsender.

4 Betrieb

Jeder Handsendertaste ist ein Funkcode zugeordnet. Drücken Sie die Handsendertaste, deren Funkcode Sie senden möchten.

- – Der Funkcode wird gesendet und die LED leuchtet rot.

HINWEIS:

Ist die Batterie fast leer, blinkt die LED 2 × rot

a. vor dem Senden des Funkcodes.
▶ Die Batterie **sollte** in Kürze ersetzt werden.

b. und es erfolgt kein Senden des Funkcodes.
▶ Die Batterie **muss** umgehend ersetzt werden.

5 Lernen und Vererben eines Funkcodes

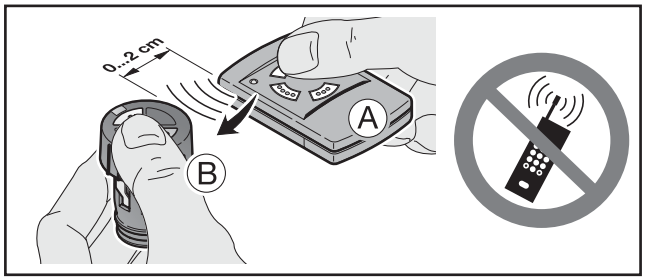
⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

5.1 Lernen eines Funkcodes



1. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, deren Funkcode Sie vererben möchten und halten Sie diese gedrückt.
   – Der Funkcode wird gesendet und die LED leuchtet rot.
2. Legen Sie den Handsender **B**, der den Funkcode lernen soll, links daneben.
3. Drücken Sie die Handsendertaste, der der neue Funkcode zugeordnet werden soll und halten Sie diese gedrückt.
   – Die LED blinkt langsam rot.
   – Wird der Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell rot.
   – Nach 2 Sekunden erlischt die LED.

HINWEIS:

Zum Vererben haben Sie 15 Sekunden Zeit. Wird innerhalb dieser Zeit der Funkcode nicht erfolgreich vererbt, muss der Vorgang wiederholt werden.

6 Geräte-Reset

HINWEIS:

Nach dem Geräte-Reset ist wieder der BiSecur-Funk eingestellt.

Jeder Handsendertaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

1. Öffnen Sie den Handsender und entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
2. Drücken Sie eine Handsendertaste und halten Sie diese gedrückt.
3. Legen Sie die Batterie ein.
   – Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
   – Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
   – Die LED leuchtet lange blau.
4. Lassen Sie die Handsendertaste los.
   Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

HINWEIS:

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, werden keine neuen Funkcodes zugeordnet.

5. Schließen Sie den Handsender.

Zum Einstellen des Festcodes 868 MHz siehe Kapitel 3.

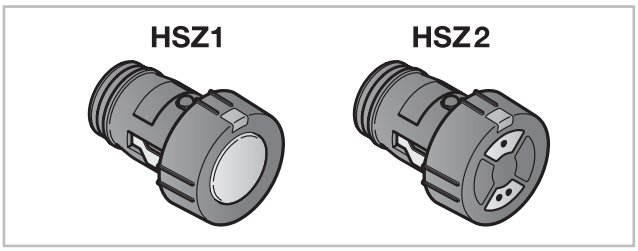
7 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen

Rot (RD)

Zustand	Funktion
binkt 2 ×	die Batterie ist fast leer
blinkt langsam	der Handsender befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell	der Handsender hat den Funkcode gelernt
leuchtet	der Funkcode wird gesendet



Dear Customer,

We thank you for choosing a quality product from our company.

1 About these instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

2 Safety instructions

2.1 Intended use

The hand transmitter HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur is a unidirectional transmitter for operators and their accessories. It can be operated with both the BiSecur radio and the fixed code 868 MHz.

Other types of application are prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

2.2 Safety instructions for operating the hand transmitter

⚠ WARNING

Danger of injury during door travel

Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is actuated.

- ▶ Make sure that the hand transmitters are kept away from children and can only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions!
- ▶ If the door has only one safety device, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
- ▶ Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the Open end-of-travel position!
- ▶ Never stand in the door's area of travel.
- ▶ Please note that unwanted door travel may occur if a hand transmitter button is accidentally pressed (e.g. if stored in a pocket / handbag).

⚠ CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

- ▶ See warning in section 5

ATTENTION

Functional impairment due to environmental influences

Non-compliance with these instructions can impair function!

Protect the hand transmitter from the following conditions:

- Direct sunlight (permissible ambient temperature: –20 °C to +60 °C)
- Moisture
- Dust

NOTES:

- If there is no separate garage entrance, perform all programming changes and extensions of radio systems from inside the garage.
- After programming or extending the radio system, check the functions.
- Only use original components when putting the radio system into service or extending it.
- Local conditions may affect the useful range of the radio system!
- When used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

3 Setting the fixed code 868 MHz

All radio codes are newly assigned by the following steps:

1. Open the hand transmitter and remove the battery for 10 seconds.
2. Press a hand transmitter button and keep it pressed.
3. Insert the battery.
   - – The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
   - – The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
   - – The LED is illuminated blue for a long time.
4. Keep the hand transmitter button pressed.
   - – The LED slowly flashes in red for 4 seconds.
   - – The LED flashes rapidly in red for 2 seconds.
   - – The LED is illuminated red for a long time.

Fixed code 868 MHz is activated.

NOTE:

If the hand transmitter button is released prematurely, the BiSecur radio will remain active.

5. Close the hand transmitter.

4 Operation

Each hand transmitter button is assigned to a radio code. Press the button of the hand transmitter whose radio code you want to transmit.

- – The LED lights up red and the radio code is transmitted.

NOTE:

If the battery is almost empty, the LED flashes red twice

a. before transmitting the radio code.
▶ The battery **should be** replaced soon.

b. and the radio code is not transmitted.
▶ The battery **must be** replaced immediately.

5 Learning and inheriting a radio code

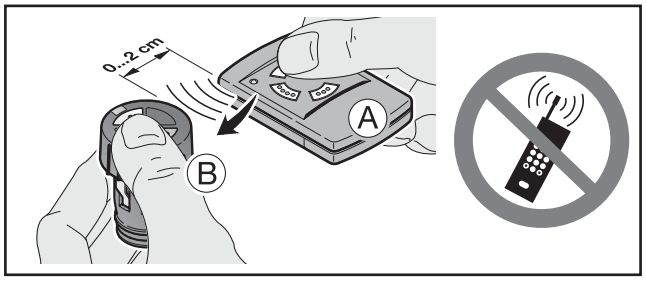
⚠ CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

Unwanted door travel may occur while teaching in the radio system.

- ▶ Make sure that no persons or objects are in the door's area of travel when teaching in the radio system.

5.1 Teaching in a radio code



1. Press the hand transmitter button on hand transmitter **A**, whose radio code is to be inherited, and keep it pressed.
   – The LED lights up red and the radio code is transmitted.
2. Place the hand transmitter **B** into which you want to teach in the radio code, to its left.
3. Press the hand transmitter button to which the new radio code is to be allocated, and keep it pressed.
   – The LED flashes slowly in red.
   – If the radio code is recognised, the LED flashes quickly in red.
   – After 2 seconds, the LED goes out.

NOTE:

You have 15 seconds to inherit the code. The process must be repeated if the radio code is not successfully inherited within this time.

6 Reset

NOTE:

The BiSecur radio system is set again after a device reset.

Each hand transmitter button is assigned to a new radio code by means of the following steps.

1. Open the hand transmitter and remove the battery for 10 seconds.
2. Press a hand transmitter button and keep it pressed.
3. Insert the battery.
   – The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
   – The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
   – The LED is illuminated blue for a long time.
4. Release the hand transmitter button.
   All radio codes are newly assigned.

NOTE:

If the hand transmitter button is released prematurely, no new radio codes are assigned.

5. Close the hand transmitter.

To set the fixed code 868 MHz, see section 3.

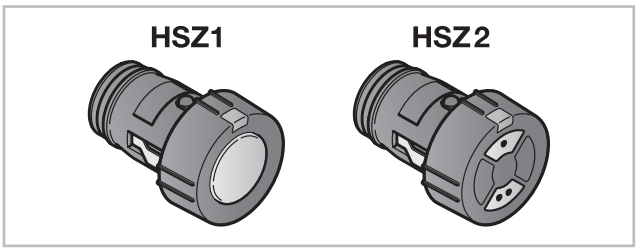
7 LED display

Blue (BU)

Condition	Function
Flashes slowly for 4 seconds Flashes quickly for 2 seconds Illuminated long	Device reset is being performed or completed

Red (RD)

Condition	Function
Flashes twice	The battery is almost empty
Flashes slowly	The hand transmitter is in the learn mode
Flashes quickly	The hand transmitter has learned the radio code
Illuminated	The radio code is being sent



Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et de danger.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

L'émetteur HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur est un émetteur unidirectionnel pour les motorisations et leurs accessoires. Il peut être utilisé avec le système radio BiSecur ainsi qu'avec le code fixe 868 MHz.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'émetteur

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à un mouvement de porte

L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.

- ▶ Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils sont uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée !
- ▶ Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de sécurité !
- ▶ N'empruntez les ouvertures de porte télécommandées en véhicule ou à pied que lorsque la porte s'est immobilisée en position finale Ouvert !
- ▶ Ne restez jamais dans la zone de déplacement de la porte.
- ▶ Veuillez noter que l'une des touches d'émetteur peut être actionnée par mégarde (par ex. dans une poche / un sac à main) et ainsi provoquer un trajet de porte involontaire.

⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire

- ▶ Voir avertissement au chapitre 5

ATTENTION

Altération du fonctionnement due à des intempéries

En cas de non-respect, le fonctionnement peut être altéré !

Protégez l'émetteur des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée : –20 °C à +60 °C)
- Humidité
- Poussière

REMARQUES :

- Si le garage ne dispose d'aucun accès séparé, toute modification ou extension des systèmes radio doit avoir lieu à l'intérieur même du garage.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.
- Pour la mise en service ou l'extension du système radio, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Les impératifs sur site peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
- L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM 900 peut affecter la portée.

3 Réglage du code fixe 868 MHz

Tous les codes radio peuvent être réaffectés par les étapes suivantes :

1. Ouvrez l'émetteur et retirez la pile pendant 10 secondes.
2. Appuyez sur une touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée.
3. Introduisez la pile.
   - – La LED clignote lentement au bleu pendant 4 secondes.
   - – La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
   - – La LED s'allume longuement en bleu.
4. Continuez à appuyer sur la touche d'émetteur.
   - – La LED clignote lentement au rouge pendant 4 secondes.
   - – La LED clignote rapidement au rouge pendant 2 secondes.
   - – La LED s'allume longuement en rouge.

Le code fixe 868 MHz est activé.

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, le système radio BiSecur restera enclenché.

5. Fermez l'émetteur.

4 Fonctionnement

Un code radio est affecté à chaque touche d'émetteur. Appuyez sur la touche d'émetteur dont vous souhaitez envoyer le code radio.

- – Le code radio est envoyé et la LED s'allume en rouge.

REMARQUE :

Lorsque la pile est presque vide, la LED clignote 2 × au rouge :

a. Avant l'envoi du code radio.
▶ Vous **devriez** remplacer la pile prochainement.

b. Et aucun envoi du code radio n'a lieu.
▶ Vous **devez** immédiatement remplacer la pile.

5 Apprentissage et transmission d'un code radio

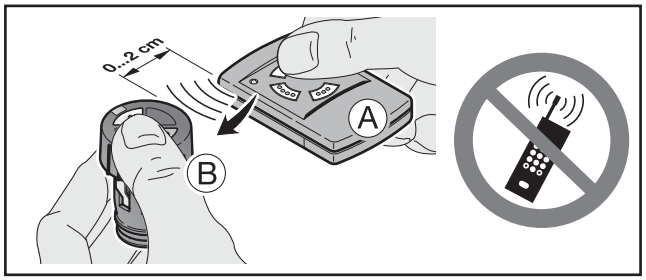
⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire

Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des trajets de porte involontaires peuvent se déclencher.

▶ Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.

5.1 Apprentissage d'un code radio



1. Appuyez sur la touche d'émetteur de l'émetteur **A** dont vous souhaitez transmettre le code radio et maintenez-la enfoncée.
   – Le code radio est envoyé et la LED s'allume en rouge.
2. Placez l'émetteur **B** devant apprendre le code radio à sa gauche.
3. Appuyez sur la touche d'émetteur à laquelle doit être affecté le nouveau code radio et maintenez-la enfoncée.
   – La LED clignote lentement au rouge.
   – Lorsque le code radio est reconnu, la LED clignote rapidement au rouge.
   – La LED s'éteint après 2 secondes.

REMARQUE :

Pour procéder à une transmission, vous disposez de 15 secondes. Si le code radio n'est pas transmis dans cet intervalle, la procédure doit être réitérée.

6 Réinitialisation de l'appareil

REMARQUE :

Après réinitialisation de l'appareil, le système radio BiSecur est de nouveau enclenché.

Les étapes suivantes permettent d'affecter un nouveau code radio à chaque touche d'émetteur.

1. Ouvrez l'émetteur et retirez la pile pendant 10 secondes.
2. Appuyez sur une touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée.
3. Introduisez la pile.
   – La LED clignote lentement au bleu pendant 4 secondes.
   – La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
   – La LED s'allume longuement en bleu.
4. Relâchez la touche d'émetteur.
   Tous les codes radio sont réaffectés.

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, aucun nouveau code radio ne sera affecté.

5. Fermez l'émetteur.

Pour régler le code fixe 868 MHz, voir chapitre 3.

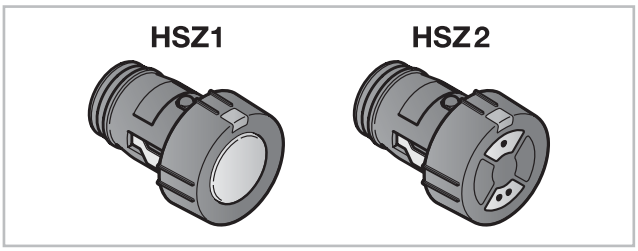
7 Affichage par LED

Bleu (BU)

Etat	Fonction
Clignote 4 s lentement, clignote 2 s rapidement, reste longtemps allumée	Réinitialisation de l'appareil en cours ou achevée

Rouge (RD)

Etat	Fonction
Clignote 2 ×	Pile presque vide
Clignote lentement	Emetteur en mode Apprentissage
Clignote rapidement	Apprentissage du code radio par l'émetteur achevé
Allumée	Code radio en cours d'envoi



Estimada cliente, estimado cliente:

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones, en particular las indicaciones de seguridad y de advertencia.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

El emisor manual HSZ 1 BiSecur/HSZ 2 BiSecur es un emisor monodireccional para automatismos y sus complementos. Puede operarse con la radiofrecuencia BiSecur, así como con el código fijo de 868 MHz.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

2.2 Indicaciones de seguridad para el funcionamiento del emisor manual

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones durante el recorrido

Al usar el emisor manual, existe peligro de lesión para las personas debido al movimiento de la puerta.

- ▶ Asegúrese de que los emisores manuales no estén al alcance de los niños, y sólo los utilicen personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta controlada a distancia.
- ▶ Si la puerta sólo dispone de un dispositivo de seguridad, el emisor manual sólo debe usarse si la puerta se encuentra en su campo de visión.
- ▶ Atraviese la apertura de la puerta de las instalaciones de puerta controladas a distancia únicamente cuando la puerta se encuentre en la posición final Puerta abierta.
- ▶ No se quede parado nunca en la zona de movimiento de la puerta.
- ▶ Tenga en cuenta que puede accionarse accidentalmente un pulsador del emisor manual (p. ej. en el bolsillo del pantalón/en el bolso), y activarse un recorrido indeseado.

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental

- ▶ Ver indicación de advertencia, capítulo 5

ATENCIÓN

Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente

Si no se tiene en cuenta, puede perjudicarse el funcionamiento.

Proteja el emisor manual de las siguientes influencias:

- Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: –20 °C a +60 °C)
- Humedad
- Polvo

INDICACIONES:

- Si no hay ningún acceso separado al garaje, realice todos los cambios o ampliaciones de los sistemas de radiofrecuencia dentro del garaje.
- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia realice una prueba de funcionamiento.
- Utilice exclusivamente piezas originales para la puesta en marcha o la ampliación del sistema de radiofrecuencia.
- Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.
- La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

3 Ajuste del código fijo de 868 MHz

Todos los códigos de radiofrecuencia se vuelven a asignar siguiendo los siguientes pasos.

1. Abra el emisor manual y retire la pila durante 10 segundos.
2. Presione un pulsador del emisor manual y manténgalo presionado.
3. Vuelva a insertar la pila.
   – El LED parpadea lento durante 4 segundos en color azul.
   – El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
   – El LED brilla prolongadamente en color azul.
4. Continúe presionando el pulsador del emisor manual.
   – El LED parpadea lento durante 4 segundos en color rojo.
   – El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color rojo.
   – El LED brilla prolongadamente en color rojo.

El código fijo 868 MHz está activado.

INDICACIÓN:

Si se suelta el pulsador del emisor manual antes de tiempo, queda ajustado el sistema de radiofrecuencia BiSecur.

5. Cierre el emisor manual.

4 Funcionamiento

Cada pulsador del emisor manual tiene asignado un código de radiofrecuencia. Para enviar un código de radiofrecuencia determinado, presione el respectivo pulsador del emisor manual.

– El código de radiofrecuencia se transmite y el LED se ilumina rojo.

INDICACIÓN:

Si la pila está casi agotada, el LED parpadea 2 veces en rojo

a. antes de emitir el código de radiofrecuencia.
▶ La pila **debería** sustituirse en breve.

b. y no se emite el código de radiofrecuencia.
▶ La pila **debe** sustituirse inmediatamente.

5 Memorizar y transferir un código de radiofrecuencia

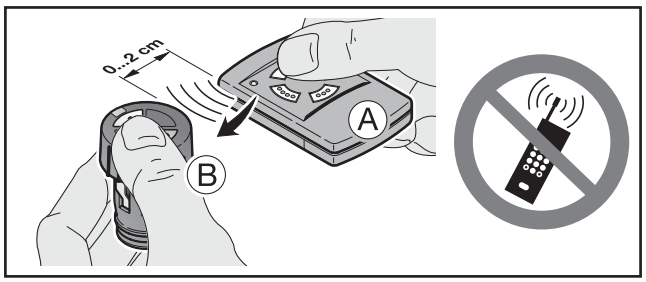
⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental

Durante el proceso de aprendizaje del sistema de radiofrecuencia, pueden producirse recorridos de puerta no intencionados.

▶ Al memorizar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la cancela.

5.1 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia



1. Presione el pulsador del emisor manual **A** cuyo código de radiofrecuencia desea transferir, y manténgalo presionado.
– El código de radiofrecuencia se transmite y el LED se ilumina rojo.

2. Coloque el emisor manual **B**, que debe memorizar el código de radiofrecuencia, a la izquierda.

3. Presione el pulsador del emisor manual al que se desea asignar el nuevo código de radiofrecuencia, y manténgalo presionado.
– El LED parpadea lento en color rojo.
– Si se reconoce el código de radiofrecuencia, el LED parpadea rápido en color rojo.
– Después de 2 segundos se apaga el LED.

INDICACIÓN:

Para transferir el código dispone de 15 segundos. Si no se transfiere el código de radiofrecuencia en este tiempo, deberá repetirse todo el proceso.

6 Restablecimiento de los ajustes del aparato

INDICACIÓN:

Después del reset del aparato, se vuelve a establecer la radiofrecuencia BiSecur.

A cada pulsador del emisor manual se le asigna un nuevo código de radiofrecuencia siguiendo los siguientes pasos.

1. Abra el emisor manual y retire la pila durante 10 segundos.

2. Presione un pulsador del emisor manual y manténgalo presionado.

3. Vuelva a insertar la pila.
– El LED parpadea lento durante 4 segundos en color azul.
– El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
– El LED brilla prolongadamente en color azul.

4. Suelte el pulsador del emisor manual.
Todos los códigos de radiofrecuencia están asignados nuevamente.

INDICACIÓN:

Si se suelta antes de tiempo el pulsador del emisor manual, no se asignan códigos de radiofrecuencia nuevos.

5. Cierre el emisor manual.

Para ajustar el código fijo 868 MHz, ver el capítulo 3.

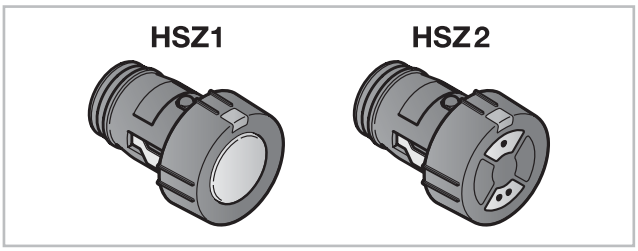
7 Indicación LED

Azul (BU)

Estado	Función
Parpadea lento durante 4 s, parpadea rápido durante 2 s, brilla prolongadamente	Se realiza o concluye un reset a los ajustes de fábrica

Rojo (RD)

Estado	Función
Parpadea 2 veces	La pila está casi agotada
Parpadea lento	El emisor manual se encuentra en el modo de aprendizaje
Parpadea rápido	El emisor manual ha memorizado el código vía radiofrecuencia
Brilla	Se está enviando el código de radiofrecuencia



Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur является однонаправленным передатчиком, который предназначен для приводов и их принадлежностей. Он может быть настроен как на радиосистему BiSecur, так и на постоянный радиокод 868 МГц.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

2.2 Указания по безопасности при эксплуатации пульта ДУ

⚠ ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации ворот с дистанционным управлением!
- ▶ Ворота, имеющие только одно устройство безопасности, должны управляться при помощи пульта ДУ исключительно из зоны видимости ворот!
- ▶ Проезжать или проходить через ворота, управляемые пультом ДУ, разрешается лишь при условии, что они находятся в конечном положении «Ворота Откр.»!
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот.
- ▶ Обратите внимание на вероятность случайного нажатия на одну из клавиш пульта ДУ (например, если пульт находится в кармане брюк или в сумочке), вследствие чего может произойти непреднамеренное движение ворот.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

- ▶ См. предупреждение об опасности в главе 5

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте пульт ДУ от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от –20 °C до +60 °C)
- Влага
- Пыль

УКАЗАНИЕ:

- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить, находясь внутри гаража.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении используйте исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия радиосистемы.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

3 Установка постоянного кода 868 МГц

Все радиокоды могут быть соотнесены заново при помощи следующих операций.

1. Откройте пульт ДУ и выньте из него батарейку на 10 секунд.
2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и держите ее нажатой.
3. Вставьте батарейки.
   – Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
   – Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
   – Светодиод горит синим цветом.
4. Продолжайте держать клавишу пульта ДУ нажатой.
   – Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
   – Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
   – Светодиод горит красным цветом.

Постоянный код 868 МГц активирован.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

5. Закройте крышку пульта ДУ.

4 Эксплуатация

Каждой клавише пульта ДУ соответствует определенный радиокод. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой Вы хотите передать.

– Происходит передача радиокода. Светодиод горит красным цветом.

УКАЗАНИЕ:

Если батарейка почти полностью разряжена, светодиод дважды мигнет красным цветом

a. перед передачей радиокода.
▶ Батарейку **следует** заменить в самое ближайшее время.

b. и сигнал передан не будет.
▶ **Необходимо** срочно заменить батарейку.

5 Обучение устройства и передача радиокода

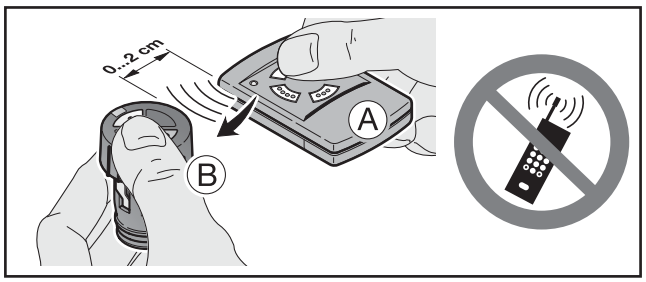
⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

▶ Следите за тем, чтобы при программировании системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

5.1 Обучение устройства новому радиокоду



1. Нажмите на ту клавишу пульта **A**, радиокод которой Вы хотите передать, и держите ее нажатой.
– Происходит передача радиокода. Светодиод горит красным цветом.

2. Положите пульт **B**, который должен запрограммировать новый радиокод, слева от него.

3. Нажмите на клавишу пульта ДУ, которая должна соответствовать данному радиокоду, и держите ее нажатой.
– Светодиод медленно мигает красным цветом.
– Когда радиокод распознан, светодиод быстро мигает красным цветом.
– Через 2 секунды светодиод гаснет.

УКАЗАНИЕ:

На передачу радиокода отведено 15 секунд. Если в течение этого времени радиокод не будет успешно передан, то данную операцию придется повторить.

6 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

УКАЗАНИЕ:

После возврата устройства в исходное состояние вновь устанавливается радиосистема BiSecur.

Посредством следующих операций каждая клавиша пульта будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте пульт ДУ и выньте из него батарейку на 10 секунд.

2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и держите ее нажатой.

3. Вставьте батарейки.
– Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
– Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
– Светодиод горит синим цветом.

4. Отпустите клавишу пульта ДУ.
Все радиокоды соотнесены заново.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то ни один новый радиокод соотнесен не будет.

5. Закройте крышку пульта ДУ.

Указания по настройке постоянного кода 868 МГц Вы найдете в главе 3.

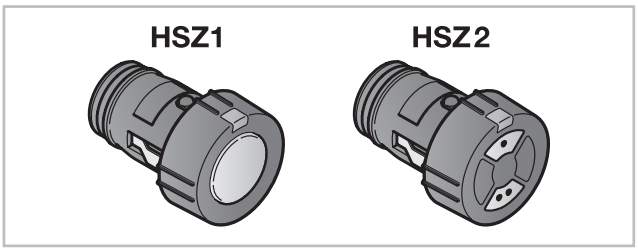
7 Светодиодная индикация

Светодиод синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., затем долго горит	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние

Светодиод красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Светодиод мигает 2 раза	Батарейка почти полностью разряжена
Медленно мигает	Пульт ДУ находится в режиме «Обучения»
Быстро мигает	Пульт ДУ сохранил новый радиокод
Горит	Происходит передача радиокода



Geachte klant,

Wij danken u omdat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

1 Bij deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product. Neem de opmerkingen in acht en volg in het bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen op.

2 Veiligheidsrichtlijnen

2.1 Gebruiksdoel

De handzender HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur is een unidirectionele zender voor aandrijvingen en het toebehoren ervan. Hij kan met de BiSecur radiocode alsook met de vaste code 868 MHz gebruikt worden.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegelaten. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2.2 Veiligheidsinstructies voor het gebruik van de handzender

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijke letsels bij deurbeweging

Als de handzender bediend wordt, kunnen personen gekwetst worden door de deurbeweging.

- ▶ Vergewis u ervan dat de handzenders niet in kinderhanden terecht komen en alleen door personen gebruikt worden, die vertrouwd zijn met de werkwijze van de deurinstallatie met afstandsbediening!
- ▶ Bedien de handzender alleen als u de deur ziet indien deze over slechts één veiligheidsvoorziening beschikt!
- ▶ Rijd of loop pas door de deuropening van deurinstallaties met afstandsbediening als de deur zich in de eindpositie deur-open bevindt!
- ▶ Blijf nooit in het bewegingsbereik van de deur staan.
- ▶ Denk eraan, dat op de handzender onopzettelijk op een toets kan worden gedrukt (bv. in de broekzak / handtas) en er hierdoor een ongewilde deurbeweging kan gebeuren.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging

- ▶ Zie waarschuwingsrichtlijn hoofdstuk 5

OPGELET

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de functie belemmerd worden!

Bescherm de handzender tegen de volgende invloeden:

- rechtstreeks zonlicht (toegelaten omgevingstemperatuur: –20 °C tot +60 °C)
- vochtigheid
- stof

OPMERKINGEN:

- Als er geen afzonderlijke toegang tot de garage is, voer dan elke wijziging of uitbreiding van radiosystemen binnen de garage uit.
- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem.
- Gebruik voor de inbedrijfstelling of de uitbreiding van het radiosysteem uitsluitend originele onderdelen.
- De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden.
- Ook mobiele telefoons met GSM 900 toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

3 Vaste code 868 MHz instellen

Alle radiocodes worden door de volgende stappen opnieuw toegewezen.

1. Open de handzender en verwijder de batterij 10 seconden.
2. Druk op een handzendertoets en houd deze ingedrukt.
3. Leg de batterij in.
   – De LED knippert 4 seconden langzaam blauw.
   – De LED knippert 2 seconden snel blauw.
   – De LED licht langdurig blauw op.
4. Houd de handzendertoets ingedrukt.
   – De LED knippert 4 seconden langzaam rood.
   – De LED knippert 2 seconden snel rood.
   – De LED licht langdurig rood op.

De vaste code 868 MHz is geactiveerd.

OPMERKING:

Als de handzendertoets te vroeg wordt losgelaten blijft BiSecur radiofunctie ingesteld.

5. Sluit de handzender.

4 Bediening

Aan elke handzendertoets is een radiocode toegewezen. Druk op de handzendertoets, waarvan u de radiocode wilt gebruiken.

– De radiocode wordt verzonden en de LED brandt rood.

OPMERKING:

Als de batterij bijna leeg is, knippert de LED 2 × rood

a. voor het zenden van de radiocode.
▶ De batterij **moet** binnenkort worden uitgewisseld.

b. en er gebeurt geen verzending van de radiocode.
▶ De batterij **moet** onmiddellijk worden uitgewisseld.

5 Aanleren en overmaken van een radiocode

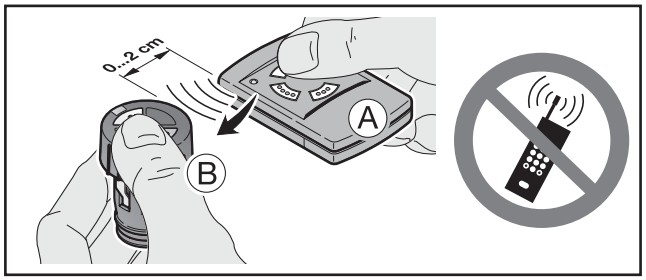
⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging

Tijdens het leerproces aan het radiosysteem kunnen er ongewenste bewegingen van de deur plaatsvinden.

- ▶ Let erop dat er zich bij het aanleren van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de deur bevinden.

5.1 Aanleren van een radiocode



1. Druk op de handzendertoets van handzender **A**, waarvan u de radiocode wilt overmaken / zenden en houd deze ingedrukt.
   – De radiocode wordt verzonden en de LED brandt rood.
2. Leg er de handzender **B**, die de radiocode dient aan te leren, links naast.
3. Druk op de handzendertoets die met de nieuwe radiocode gecodeerd moet worden en houd deze ingedrukt.
   – De LED knippert langzaam rood.
   – Als de radiocode herkend wordt, knippert de LED snel rood.
   – Na 2 seconden dooft de LED uit.

OPMERKING:

Voor het overmaken heeft u 15 seconden tijd. Als binnen deze tijd de radiocode niet succesvol overgemaakt wordt, moet het proces herhaald worden.

6 Resetten van het toestel

OPMERKING:

Na de apparaat-reset is de BiSecur radiofunctie weer ingesteld.

Aan iedere handzendertoets wordt door de volgende stappen een nieuwe radiocode toegewezen.

1. Open de handzender en verwijder de batterij 10 seconden.
2. Druk op een handzendertoets en houd deze ingedrukt.
3. Leg de batterij in.
   – De LED knippert 4 seconden langzaam blauw.
   – De LED knippert 2 seconden snel blauw.
   – De LED licht langdurig blauw op.
4. Laat de handzendertoets los.
   Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.

OPMERKING:

Als de handzendertoets te vroeg wordt losgelaten worden er geen nieuwe radiocodes toegewezen.

5. Sluit de handzender.

Zie voor het instellen van de vaste code 868 MHz hoofdstuk 3.

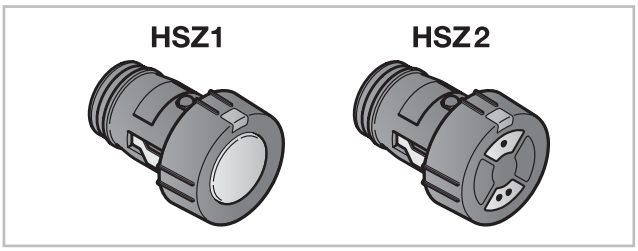
7 LED-display

Blauw (BU)

Toestand	Functie
knippert 4 sec langzaam, knippert 2 sec snel, licht langdurig op	toestelreset wordt uitgevoerd of beëindigd

Rood (RD)

Toestand	Functie
knippert 2 ×	de batterij is bijna leeg
knippert langzaam	de handzender bevindt zich in de modus aanleren
knippert snel	de handzender heeft de radiocode aangeleerd
licht op	de radiocode wordt verzonden



Gentile cliente,

la ringraziamo di aver scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

1 Informazioni sulle presenti istruzioni

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le istruzioni ed in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Uso a norma

Il telecomando HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur è un trasmettitore unidirezionale per motorizzazioni e relativi accessori. Può essere utilizzato con il codice radio BiSecur e con il codice fisso 868 MHz.

Non sono consentiti altri tipi di applicazione. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

2.2 Avvertenze di sicurezza per l'uso del telecomando

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento del portone

L'azionamento del telecomando può provocare lesioni alle persone a causa del movimento del portone.

- ▶ Assicurarsi che i telecomandi siano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza.
- ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se il portone è in vista!
- ▶ Attraversare i sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il portone si trova in posizione di finecorsa di Apertura!
- ▶ Non sostare mai nella zona di manovra del portone.
- ▶ Tenere presente che è possibile premere accidentalmente un tasto sul telecomando (p. es. tenendolo nella tasca dei pantaloni o in borsa) e quindi azionare una manovra indesiderata del portone.

⚠ CAUTELA

Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria del portone

- ▶ Vedere le indicazioni di avvertenza nel capitolo 5

ATTENZIONE

Compromissione del funzionamento a causa di influenze ambientali

L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento!

Proteggere il telecomando dalle seguenti influenze:

- Esposizione diretta ai raggi del sole (temperatura ambiente consentita: da –20 °C a +60 °C)
- Umidità
- Polvere

NOTE:

- Se non è presente nessun accesso secondario al garage effettuare ogni modifica o ampliamento dei sistemi radio all'interno del garage.
- Terminati la programmazione o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.
- Per la messa in funzione o l'ampliamento del sistema radio utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.
- Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può influire sulla portata.

3 Impostazione del codice fisso 868 MHz

Tutti i codici radio vengono riassegnati con i seguenti passaggi.

1. Aprire il telecomando e rimuovere la batteria per 10 secondi.
2. Premere un tasto del telecomando e tenerlo premuto.
3. Inserire la batteria.
   – Il LED lampeggia lentamente di blu per 4 secondi.
   – Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
   – Il LED rimane acceso a lungo di blu.
4. Continuare a premere il tasto telecomando.
   – Il LED lampeggia lentamente di rosso per 4 secondi.
   – Il LED lampeggia velocemente di rosso per 2 secondi.
   – Il LED rimane acceso a lungo di rosso.

Il codice fisso 868 MHz è attivato.

NOTA:

Se il tasto del telecomando viene rilasciato troppo presto, il codice radio BiSecur rimane impostato.

5. Chiudere il telecomando.

4 Funzionamento

Ad ogni tasto del telecomando è assegnato un codice radio. Premere il tasto del telecomando il cui codice radio si intende inviare.

– Il codice radio viene inviato e il LED si accende di rosso.

NOTA:

Se la batteria è quasi esaurita, il LED lampeggia 2 volte di rosso

a. Prima dell'invio del codice radio.
▶ La batteria **dovrebbe essere** sostituita entro breve.

b. Il codice radio non viene inviato.
▶ La batteria **deve** essere sostituita immediatamente.

5 Apprendimento e trasmissione di un codice radio

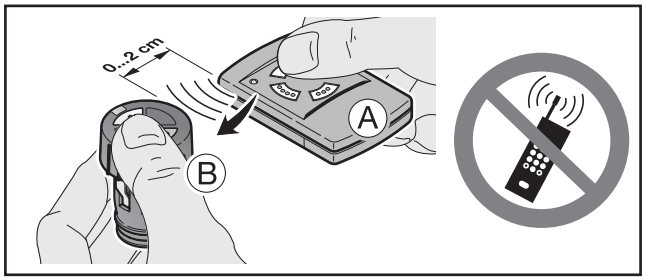
⚠ CAUTELA

Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria del portone

Durante il processo di apprendimento sul sistema radio possono verificarsi manovre accidentali del portone.

- ▶ Durante l'apprendimento del sistema radio fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di manovra del portone.

5.1 Apprendimento di un codice radio



1. Premere il tasto del telecomando **A** il cui codice radio si intende trasmettere e tenerlo premuto.
   – Il codice radio viene inviato e il LED si accende di rosso.
2. Posizionarvi accanto a sinistra il telecomando **B**, che deve apprendere il codice radio.
3. Premere il tasto del telecomando al quale deve essere assegnato il nuovo codice radio e tenerlo premuto.
   – Il LED lampeggia lentamente di rosso.
   – Se il codice radio viene riconosciuto, il LED lampeggia rapidamente di rosso.
   – Dopo 2 secondi il LED si spegne.

NOTA:

La trasmissione del codice radio deve avvenire entro 15 secondi. Se in questo lasso di tempo il codice radio non viene trasmesso correttamente, l'operazione deve essere ripetuta.

6 Reset del dispositivo

NOTA:

Dopo il reset del dispositivo è impostato nuovamente il codice radio BiSecur.

A ogni tasto viene assegnato un nuovo codice radio attraverso i seguenti passaggi.

1. Aprire il telecomando e rimuovere la batteria per 10 secondi.
2. Premere un tasto del telecomando e tenerlo premuto.
3. Inserire la batteria.
   – Il LED lampeggia lentamente di blu per 4 secondi.
   – Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
   – Il LED rimane acceso a lungo di blu.
4. Rilasciare il tasto del telecomando.
   Tutti i codici radio sono stati riassegnati.

NOTA:

Se il tasto del telecomando viene rilasciato troppo presto, non vengono assegnati nuovi codici radio.

5. Chiudere il telecomando.

Per l'impostazione del codice fisso 868 MHz vedere il capitolo 3.

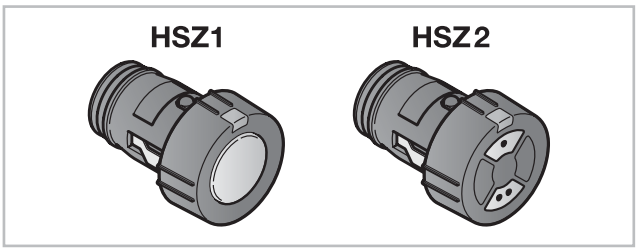
7 Indicatore LED

Blu (BU)

Stato	Funzione
Lampeggia lentamente per 4 sec., lampeggia rapidamente per 2 sec., rimane acceso a lungo	Viene effettuato e portato a termine il reset del dispositivo

Rosso (RD)

Stato	Funzione
Lampeggia 2 volte	La batteria è quasi scarica
Lampeggia lentamente	Il telecomando si trova in modalità Apprendimento
Lampeggia velocemente	Il telecomando ha appreso il codice radio
Si accende	Il codice radio viene inviato



Exma. cliente, Exmo. cliente,

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

1 Relativamente a estas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

2 Instruções de segurança

2.1 Utilização, segundo as disposições

O emissor HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur é um emissor unidirecional para automatismos e seus acessórios. O mesmo pode ser operado com a radiofrequência BiSecur e com o código fixo de 868 MHz.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uso ou manuseamento incorretos.

2.2 Instruções de segurança relativas ao funcionamento do emissor

⚠ AVISO

Perigo de lesão durante a deslocação da porta

Se for acionado o emissor, o movimento da porta pode provocar ferimentos em pessoas.

- ▶ Certifique-se, que os emissores não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!
- ▶ De modo geral, terá de acionar o emissor com contacto visual com a porta, se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas de porta de dispositivos acionados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final porta aberta!
- ▶ Nunca permaneça na área de movimento da porta.
- ▶ Tenha em atenção que poderá ser acionada inadvertidamente uma tecla do emissor (p. ex., no bolso das calças ou na carteira) e provocar uma deslocação indesejada da porta.

⚠ CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida da porta

- ▶ Ver instrução de aviso, capítulo 5

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função!

Proteja o emissor das seguintes influências:

- Insolação direta (temperatura ambiente admissível: –20 °C a +60 °C)
- Humidade
- Poeira

NOTAS:

- Se não existir um acesso separado à garagem, realize qualquer alteração ou extensão de sistemas de radiofrequência dentro da garagem.
- Após a programação ou a extensão do sistema de radiofrequência, realize um ensaio de funções.
- Para a colocação em funcionamento ou extensão do sistema de radiofrequência utilize exclusivamente peças de origem.
- As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.
- Os telemóveis GSM 900 podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

3 Ajustar o código fixo de 868 MHz

Todos os códigos de radiofrequência são novamente agregados através dos seguintes passos.

1. Abra o emissor e retire a pilha durante 10 segundos.
2. Prima uma tecla do emissor e mantenha-a premida.
3. Coloque a pilha.
   - – O LED pisca lentamente durante 4 segundos a azul.
   - – O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
   - – O LED permanece iluminado por muito tempo a azul.
4. Continue a premir a tecla do emissor.
   - – O LED pisca lentamente durante 4 segundos a vermelho.
   - – O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a vermelho.
   - – O LED permanece iluminado por muito tempo a vermelho.

O código fixo de 868 MHz encontra-se ativado.

NOTA:

Se a tecla do emissor for largada antes de tempo, a radiofrequência BiSecur permanece ajustada.

5. Feche o emissor.

4 Funcionamento

A qualquer tecla do emissor está agregado um código de radiofrequência. Prima a tecla do emissor, cujo código de radiofrequência deseja transmitir.

– O código de radiofrequência está a ser transmitido e o LED encontra-se iluminado a vermelho.

NOTA:

Quando a pilha estiver quase descarregada, o LED pisca 2 × a vermelho

a. antes da transmissão do código de radiofrequência.
▶ A pilha **deverá** ser substituída em breve.

b. e não ocorrerá qualquer transmissão do código de radiofrequência.
▶ A pilha **terá** de ser substituída de imediato.

5 Ajuste e memorização de um código de radiofrequência

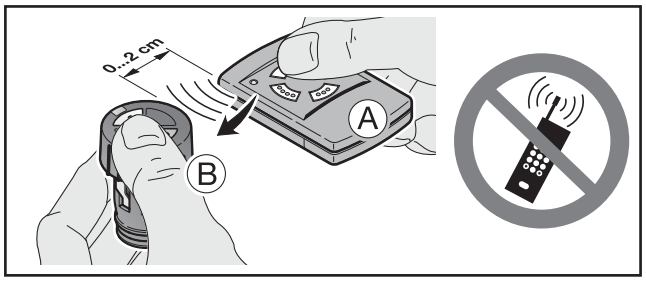
⚠ CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida da porta

Aquando do processo de ajuste no sistema de radiofrequência podem verificar-se deslocações de porta não intencionais.

▶ Aquando do ajuste do sistema de radiofrequência tenha em atenção, que na área de movimento da porta não se encontrem pessoas ou objetos.

5.1 Ajuste de um código de radiofrequência



1. Prima a tecla do emissor **A**, cujo código de radiofrequência deseja memorizar e mantenha-a premida.
– O código de radiofrequência está a ser transmitido e o LED encontra-se iluminado a vermelho.

2. Coloque o emissor **B**, cujo código de radiofrequência deve ser ajustado, do lado esquerdo.

3. Prima a tecla do emissor que deverá receber a atribuição do novo código de radiofrequência e mantenha-a premida.
– O LED pisca lentamente a vermelho.
– Se o código de radiofrequência for reconhecido, o LED pisca rapidamente a vermelho.
– Após 2 segundos, o LED desliga-se.

NOTA:

Para memorização dispõe de 15 segundos. Se, durante este tempo, o código de radiofrequência não for corretamente memorizado terá de ser repetido o procedimento.

6 Reset ao equipamento

NOTA:

Após o reset ao equipamento, a radiofrequência BiSecur encontra-se novamente ajustada.

A qualquer tecla do emissor está agregado um novo código de radiofrequência através dos seguintes passos.

1. Abra o emissor e retire a pilha durante 10 segundos.

2. Prima uma tecla do emissor e mantenha-a premida.

3. Coloque a pilha.
– O LED pisca lentamente durante 4 segundos a azul.
– O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
– O LED permanece iluminado por muito tempo a azul.

4. Largue a tecla do emissor.
Todos os códigos de radiofrequência são novamente atribuídos.

NOTA:

Se a tecla do emissor for largada antes de tempo, não será atribuído qualquer novo código de radiofrequência.

5. Feche o emissor.

Para ajuste do código fixo de 868 MHz, ver capítulo 3.

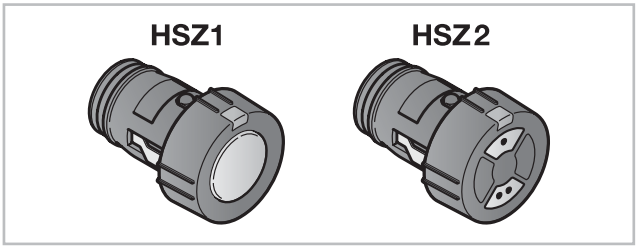
7 Indicação de LED

Azul (BU)

Estado	Função
Pisca lentamente durante 4 segundos, pisca rapidamente durante 2 segundos, iluminado prolongadamente	O reset ao equipamento está em execução ou está concluído

Vermelho (RD)

Estado	Função
Pisca 2 ×	A pilha está quase descarregada
Pisca lentamente	O emissor encontra-se no modo de ajuste
Pisca rapidamente	O emissor memorizou o código de radiofrequência
Está iluminado	O código de radiofrequência está a ser transmitido



Szanowni Klienci,

dziękujemy, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nadajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur jest jednokierunkowym nadajnikiem do napędów i ich wyposażenia dodatkowego. Może być obsługiwany zarówno przy wykorzystaniu przekazu radiowego BiSecur, jak i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące eksploatacji nadajnika

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z pilota może dojść do skaleczenia ludzi przez bramę w ruchu.

- ▶ Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznajomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!
- ▶ Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Przez zdalnie sterowaną bramę można przejeżdżać lub przechodzić dopiero wtedy, gdy zatrzyma się w położeniu krańcowym Brama otwarta!
- ▶ Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy.
- ▶ Należy pamiętać o możliwości przypadkowego uruchomienia przycisku nadajnika (noszonego np. w kieszeni / torebce) i niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

- ▶ Patrz wskazówka ostrzegawcza w rozdziale 5

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Nadajnik należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: –20 °C do +60 °C)
- wilgocią
- kurzem

WSKAZÓWKI:

- Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę lub każde rozszerzenie systemów radiowych należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
- Po zakończeniu programowania lub rozszerzaniu systemu radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
- Do uruchomienia lub rozszerzenia systemu radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.
- Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.
- Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM 900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

3 Ustawianie stałego kodu 868 MHz

Wszystkie kody radiowe są ponownie przyporządkowywane dzięki wykonaniu poniższych kroków

1. Otworzyć nadajnik i wyjąć baterię na około 10 sekund.
2. Nacisnąć i przytrzymać dowolny przycisk nadajnika.
3. Włożyć baterię.
   - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
   - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
   - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
4. Naciskać w dalszym ciągu przycisk nadajnika.
   - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
   - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
   - Dioda LED świeci się długo światłem czerwonym.

Kod stały 868 MHz został aktywowany.

UWAGA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

5. Zamknąć nadajnik.

4 Eksploatacja

Do każdego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy. Nacisnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.

– Dioda świeci się światłem czerwonym, trwa wysyłanie kodu radiowego.

UWAGA:

Jeżeli bateria jest prawie rozładowana, dioda miga 2 × czerwonym światłem

a. przed wysłaniem kodu radiowego.
▶ Należy **jak najszybciej** wymienić baterię.

b. i kod radiowy nie został wysłany.
▶ Należy **natychmiast** wymienić baterię.

5 Programowanie i kopiowanie kodu radiowego

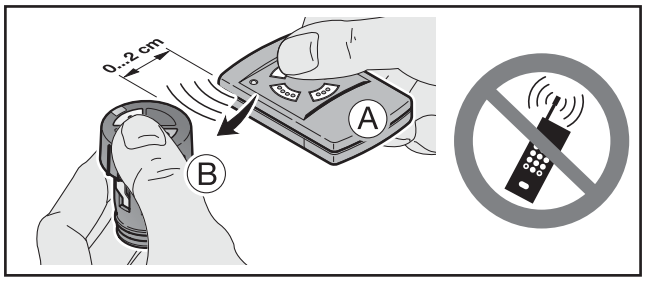
⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

5.1 Programowanie kodu radiowego



1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika **A**, z którego kod radiowy ma zostać skopiowany.
– Dioda świeci się światłem czerwonym, trwa wysyłanie kodu radiowego.

2. Obok z lewej strony połóż nadajnik **B**, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.

3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika, do którego ma zostać przyporządkowany nowy kod radiowy.
– Dioda miga wolno światłem czerwonym.
– W momencie rozpoznania kodu radiowego, dioda LED miga szybko czerwonym światłem.
– Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.

UWAGA:

Czas potrzebny do skopiowania / wysłania wynosi 15 sekund. Jeżeli w tym czasie nie nastąpi poprawne skopiowanie / wysłanie kodu radiowego, należy powtórzyć proces.

6 Resetowanie urządzenia

UWAGA:

Po resecie urządzeń ustawiony jest ponownie przekaz radiowy BiSecur.

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego przycisku nadajnika zostanie przyporządkowany jeden nowy kod radiowy.

1. Otworzyć nadajnik i wyjąć baterię na około 10 sekund.

2. Nacisnąć i przytrzymać dowolny przycisk nadajnika.

3. Włożyć baterię.
– Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
– Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
– Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.

4. Zwolnić przycisk nadajnika.
Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że nie zostaną przyporządkowane żadne nowe kod radiowe.

5. Zamknąć nadajnik.

W celu ustawienia kodu stałego 868 MHz patrz rozdział 3.

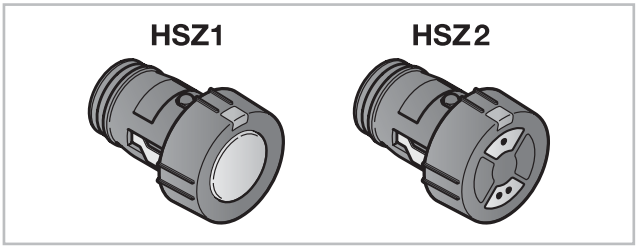
7 Wskazania diod LED

Kolor niebieski (BU)

Stan	Funkcja
miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	przeprowadzono lub zakończono reset urządzenia

Kolor czerwony (RD)

Stan	Funkcja
miga 2 ×	bateria prawie rozładowana
miga wolno	nadajnik znajduje się w trybie programowania
miga szybko	nadajnik zaprogramował kod radiowy
świeci się	wysyłanie kodu radiowego



Kedves vásárló!

Köszönjük Önnek, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről. Vegye figyelembe a megjegyzéseket és kövesse a biztonsági-, illetve figyelmeztető utasításokat.

2 Biztonsági utasítások

2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A HSZ 1 BiSecur/HSZ 2 BiSecur kéziadó egy unidirekcionális adó meghajtásokhoz és azok kiegészítőihez. Ez BiSecur rádiós rendszerrel, valamint 868 MHz-es fix kóddal működtethető.

Más felhasználási mód nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget azon károkért, melyeket rendellenes használat vagy hibás működtetés okoz.

2.2 Biztonsági utasítások a kéziadó üzemeltetéséhez

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a kapu mozgásakor

Ha a kéziadót működtetik, személyek sérülhetnek meg a kapu mozgásának következtében.

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a kéziadó nem kerül gyermekek kezébe, és csak olyan személyek használják, akik a távvezérelt kapuszerkezetek működéséről ki vannak oktatva!
- ▶ Önnek a kéziadót alapvetően a kapura való rálátás mellett kell használnia, ha ahhoz csak egyetlen biztonsági egység van csatlakoztatva!
- ▶ A távvezérelt kapuszerkezetek nyílásán áthajtani ill. átmenni csak akkor szabad, ha a kapu a Kapu-Nyitva véghelyzetben áll!
- ▶ Soha ne tartózkodjon a kapu mozgástartományában.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy a kéziadó nyomógombja tévedésből is működtethető (pl. nadrágzsebben/kézitáskában), és ilyenkor akaratlan kapumozgás indulhat meg.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély akaratlan kapumozgás miatt

- ▶ Lásd a figyelmeztetést az 5. fejezetben

FIGYELEM

A működőképesség csökkenése környezeti hatásra

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

Óvja a kéziadót a következő hatásoktól:

- Közvetlen napsugárzás (eng. környezeti hőmérséklet: –20 °C-tól +60 °C-ig)
- Nedvesség
- Porterhelés

MEGJEGYZÉSEK:

- Ha nincs a garázsnak másik bejárata, úgy a programozásban történő minden változtatást vagy a rádiós rendszer bővítését a garázson belül végezze.
- A rádiós rendszer programozása vagy bővítése után végezzen működésellenőrzést.
- A rádiós rendszer üzembe helyezéséhez vagy bővítéséhez kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.
- A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.
- A GSM 900-telefonok egyidejű használata is befolyásolhatja a hatótávolságot.

3 868 MHz-es fixkód beállítása

Az összes rádiós kód a következő lépésekkel új hozzárendelést kap.

1. Nyissa ki a kéziadót és vegye ki 10 mp-re az elemet.
2. Nyomjon meg egy kéziadó-gombot, és tartsa nyomva azt.
3. Helyezze be az elemet.
   – A LED 4 mp-ig lassan, kéken villog.
   – A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
   – A LED hosszan, kéken világít.
4. Tartsa nyomva továbbra is a kéziadó gombját.
   – A LED 4 mp-ig lassan, pirosan villog.
   – A LED 2 mp-ig gyorsan, pirosan villog.
   – A LED hosszan, pirosan világít.

A 868 MHz-es fix kód aktiválva van.

MEGJEGYZÉS:

Ha a kéziadó-nyomógombot idő előtt elengedi, akkor a BiSecur távvezérlés marad beállítva.

5. Zárja vissza a kéziadó fedelét.

4 Üzemeltetés

Minden kéziadó-gombhoz tartozik egy rádiós kód. Nyomja meg azt a kéziadó-gombot, amelynek rádiós kódját szeretné kiküldeni.

– A rádiós kód elküldésre került és a LED pirosan világít.

MEGJEGYZÉS:

Ha az elem már majdnem lemerült, akkor a LED 2 × pirosan villan

a. a rádiós kód kiküldése előtt.
▶ Ilyenkor az elemet hamarosan ki **kell** cserélni.

b. és semmilyen rádiós kód sem kerül kiküldésre.
▶ Ilyenkor az elemet azonnal ki **kell** cserélni.

5 Egy rádiós kód betanítása és örökítése

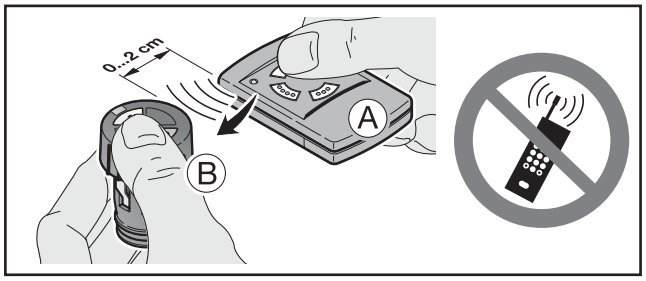
⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély akaratlan kapumozgás miatt

A rádiós rendszer tanítási folyamata közben akaratlan kapumozgás léphet fel.

- ▶ Figyeljen arra, hogy a rádiós rendszer betanítása során ne tartózkodjanak személyek vagy tárgyak a kapu mozgástartományában.

5.1 Egy rádiós kód betanítása



1. Nyomja meg és tartsa nyomva az **A** jelű kéziadó azon nyomógombját, amelyiknek a rádiós kódját szeretné örökíteni.
   – A rádiós kód elküldésre került és a LED pirosan világít.
2. Helyezze a **B** jelű kéziadót, amelyikre a rádiós kódot be kell tanítani, balra, a másik mellé.
3. Nyomja meg azt a kéziadó-gombot, amelyhez hozzá kell rendelni az új rádiós kódot, és tartsa megnyomva.
   – A LED lassan pirosan villog.
   – Ha a rádiós kód felismerésre kerül, a LED gyorsan pirosan villog.
   – 2 mp múlva a LED kialszik.

MEGJEGYZÉS:

A továbbörökítésre 15 másodperce van. Ha ezen időn belül a rádiós kódot nem sikerül továbbörökíteni, akkor a folyamatot meg kell ismételni.

6 Készülék-reset

MEGJEGYZÉS:

A készülékreset után ismét a BiSecur távvezérlés lesz beállítva.

A következő lépésekben minden kéziadó-nyomógombhoz egy új rádiós kód rendelődik hozzá.

1. Nyissa ki a kéziadót és vegye ki 10 mp-re az elemet.
2. Nyomjon meg egy kéziadó-gombot, és tartsa nyomva azt.
3. Helyezze be az elemet.
   – A LED 4 mp-ig lassan, kéken villog.
   – A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
   – A LED hosszan, kéken világít.
4. Engedje el a kéziadó-nyomógombot.
   Az összes rádiós kód új hozzárendelést kap.

MEGJEGYZÉS:

Ha a kéziadó-gombot idő előtt elengedi, akkor semmilyen új rádiós kód sem kerül hozzárendelésre.

5. Zárja vissza a kéziadó fedelét.

A 868 MHz-es fix kód beállításához lásd a 3. fejezetet.

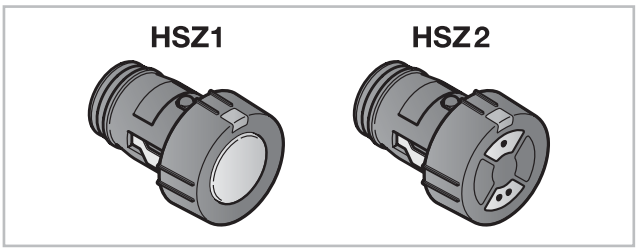
7 LED-kijelzés

Kék (BU)

Állapot	Funkció
4 mp-ig lassan villog, 2 mp-ig gyorsan villog, hosszan világít	Készülék-reset elvégzése ill. lezárása

Piros (RD)

Állapot	Funkció
Villog 2 ×	Az elem már majdnem lemerült
Lassan villog	A kéziadó tanulómódban van
Gyorsan villog	A kéziadó megtanulta a rádiós kódot
Világít	A rádiós kód elküldésre került



Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme vám, že jste se rozhodl / a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm obsažené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Ruční vysílač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je jednosměrný vysílač pro pohony a jejich příslušenství. Může být provozován s rádiovým kódem BiSecur i s pevným kódem 868 MHz.

Jiné způsoby použití jsou nepřípustné. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím odporujícím určení nebo nesprávnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostní pokyny k provozu ručního vysílače

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při pohybu vrat

Při obsluze ručního vysílače může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty.

- ▶ Dbejte na to, aby se ruční vysílač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou obeznámeny s funkcí vratového zařízení s dálkovým ovládáním!
- ▶ Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním bezpečnostním zařízením.
- ▶ Projíždějte nebo procházejte otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládáním, až když vrata stojí v koncové poloze vrata otevřena!
- ▶ Nikdy nezůstávejte stát v prostoru pohybu vrat.
- ▶ Dbejte na to, aby tlačítko na ručním vysílači nemohlo být stisknuto neúmyslně (např. v kapse kalhot nebo kabelce) a nemohlo tudíž dojít k nechtěnému pohybu vrat.

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

- ▶ Viz výstražný pokyn v kapitole 5

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte ruční vysílače před následujícími vlivy prostředí:

- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí: –20 °C až +60 °C)
- vlhkostí
- prachem

POKYNY:

- Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, provádějte každou změnu nebo rozšíření rádiových systémů uvnitř garáže.
- Po naprogramování nebo rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.
- Pro uvedení do provozu nebo rozšíření rádiového systému používejte výhradně originální díly.
- Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
- Při současném použití mohou ovlivňovat dosah i mobilní telefony GSM 900.

3 Nastavení pevného kódu 868 MHz

Všechny rádiové kódy budou znovu přiřazeny následujícími kroky.

1. Otevřete ruční vysílač a vyjměte baterii na 10 sekund.
2. Stiskněte tlačítko ručního vysílače a držte je stisknuté.
3. Vložte baterie.
   - – LED bliká 4 sekund pomalu modře.
   - – LED bliká 2 sekundy rychle modře.
   - – LED svítí dlouze modře.
4. Držte tlačítko ručního vysílače nadále stisknuté.
   - – LED bliká 4 sekundy pomalu červeně.
   - – LED bliká 2 sekundy rychle červeně.
   - – LED svítí dlouze červeně.

Pevný kód 868 MHz je aktivován.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače předčasně uvolní, zůstane nastaven rádiový kód BiSecur.

5. Zavřete dálkový ovladač.

4 Provoz

Každému tlačítku ručního vysílače je přidělen rádiový kód. Stiskněte tlačítko, jehož rádiový kód chcete vyslat.

- – Rádiový kód se vysílá a LED svítí červeně.

UPOZORNĚNÍ:

Je-li baterie téměř vybitá, blikne LED 2 × červeně

a. před vysláním rádiového kódu;
▶ Baterie **by se měla** brzy době vyměnit.

b. a nenásleduje vysílání rádiového kódu.
▶ Baterie **se musí** ihned vyměnit.

5 Programování a předávání rádiového kódu

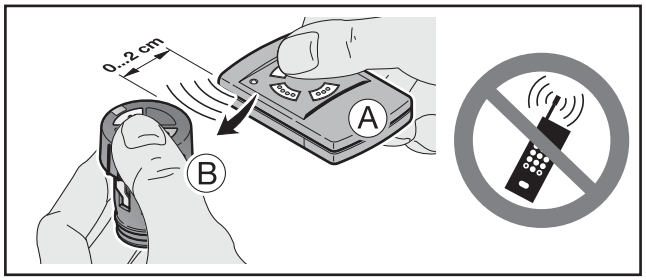
⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

Během procesu programování rádiového systému může dojít k nechtěné jízdě vrat.

▶ Dbejte na to, aby se při procesu nastavování a ukládání v rádiovém systému nenacházely v prostoru pohybu vrat žádné osoby ani předměty.

5.1 Programování rádiového kódu



1. Stiskněte tlačítko ručního vysílače **A**, jehož rádiový kód chcete předávat, a držte je stisknuté.
   – Rádiový kód se vysílá a LED svítí červeně.
2. Položte ruční vysílač **B**, který má být naprogramován, vlevo vedle něho.
3. Stiskněte tlačítko ručního vysílače, kterému se má přiřadit nový rádiový kód, a držte je stisknuté.
   – LED bliká pomalu červeně.
   – Je-li rádiový kód rozpoznán, bliká LED rychle červeně.
   – Po 2 sekundách LED zhasne.

UPOZORNĚNÍ:

K předání máte dobu 15 sekund. Jestliže se během této doby rádiový kód úspěšně nepředá, musí se postup zopakovat.

6 Nastavení výchozího stavu přístroje

UPOZORNĚNÍ:

Po nastavení výchozího stavu přístroje je opět nastaven rádiový systém BiSecur.

Každému tlačítku ručního vysílače je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Otevřete ruční vysílač a vyjměte baterii na 10 sekund.
2. Stiskněte tlačítko ručního vysílače a držte je stisknuté.
3. Vložte baterie.
   – LED bliká 4 sekund pomalu modře.
   – LED bliká 2 sekundy rychle modře.
   – LED svítí dlouze modře.
4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače.
   Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače uvolní předčasně, žádné nové rádiové kódy se nepřiřadí.

5. Zavřete dálkový ovladač.

Nastavení pevného kódu 868 MHz je popsáno v kapitole 3.

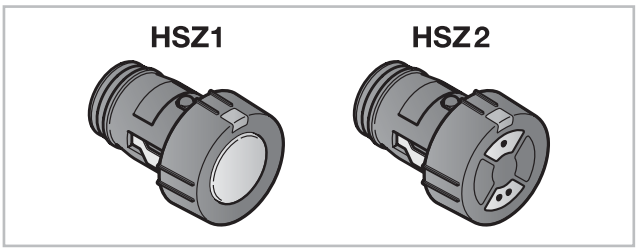
7 Indikace LED

Modrá (BU)

Stav	Funkce
Bliká 4 s pomalu, Bliká 2 s rychle, Svítí dlouze	Provádí se nebo bylo ukončeno nastavení výchozího stavu zařízení

Červená (RD)

Stav	Funkce
Blikne 2 ×	Baterie je téměř vybitá
Bliká pomalu	Ruční vysílač je v režimu programování
Bliká rychle	Ruční vysílač má naprogramovaný rádiový kód
Svítí	Rádiový kód se vysílá



Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za kakovosten proizvod iz našega programa.

1 O navodilih

Preberite navodila skrbno in v celoti, vsebujejo pomembne informacije o proizvodu. Upoštevajte navodila, še posebno varnostna navodila in opozorila.

2 Varnostna navodila

2.1 Namensko pravilna uporaba

Ročni oddajnik HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je enosmerni oddajnik za pogone in njihovo opremo. Deluje z radijskim sistemom BiSecur kakor tudi s fiksno kodo 868 MHz.

Drugi načini uporabe niso dovoljeni. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

2.2 Varnostna navodila za uporabo ročnega oddajnika

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb pri premikanju vrat

Če se ročni oddajnik aktivira, lahko pride zaradi premikanja vrat do telesnih poškodb.

- ▶ Zagotovite, da ročni oddajniki ne pridejo v otroške roke in da jih uporabljajo samo osebe, ki so poučene o delovanju vrat z daljinskim upravljanjem!
- ▶ Načeloma morate ročni oddajnik upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrati, če so vrata opremljena samo z eno varnostno napravo!
- ▶ Skozi odprtino vrat z daljinskim upravljanjem se zapeljite oz. pojdite šele, ko se vrata ustavijo v končnem položaju odprtih vrat!
- ▶ Nikoli ne stojte v območju gibanja vrat.
- ▶ Upoštevajte, da se lahko tipka na ročnem oddajniku nepredvideno aktivira (npr. v žepu hlač / torbici) in povzroči nenadzorovano premikanje vrat.

⚠ POZOR

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat

- ▶ Glej opozorilo v poglavju 5

POZOR

Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

Ročni oddajnik zavarujte pred naslednjimi vplivi:

- direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja: –20 °C do +60 °C)
- vlaga
- prah

NAVODILA:

- Če ni na voljo drugega vhoda v garažo, opravite kakršnokoli spremembo ali razširitev radijskega sistema v garaži.
- Po opravljenem programiranju ali razširitvi radijskega sistema opravite preizkus delovanja.
- Za zagon ali razširitev radijskega sistema uporabljajte izključno originalne dele.
- Lokalni pogoji lahko vplivajo na doseg radijskega sistema.
- Razen tega pa lahko ob sočasni uporabi na doseg vplivajo tudi mobilni telefoni GSM 900.

3 Nastavitev fiksne kode 868 MHz

Vse radijske kode je mogoče dodeliti na novo z naslednjimi koraki.

1. Odprite ročni oddajnik in odstranite baterijo za 10 sekund.
2. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika in jo zadržite.
3. Vstavite baterijo.
   - – Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, modro.
   - – Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.
   - – Dioda LED sveti dolgo, modro.
4. Držite tipko na ročnem oddajniku.
   - – Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, rdeče.
   - – Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, rdeče.
   - – Dioda LED sveti dolgo, rdeče.

Fiksna koda 868 MHz je aktivirana.

NAVODILO:

Če tipko ročnega oddajnika predčasno spustite, ostane radijsko voden sistem BiSecur nastavljen.

5. Zaprite ročni oddajnik.

4 Delovanje

Vsaka tipka ročnega oddajnika je opremljena z radijsko kodo. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika, katere radijsko vodeno kodo želite poslati.

- – Radijska koda se oddaja in dioda LED sveti v rdeči barvi.

NAVODILO:

Ko je baterija skoraj prazna, utripne rdeča dioda LED 2 ×

a. pred oddajanjem radijsko vodene kode.
▶ Baterijo **morate** v kratkem zamenjati.

b. in oddajanje radijsko vodene kode se ne izvaja.
▶ Baterijo **morate** takoj zamenjati.

5 Programiranje in prenos radijske kode

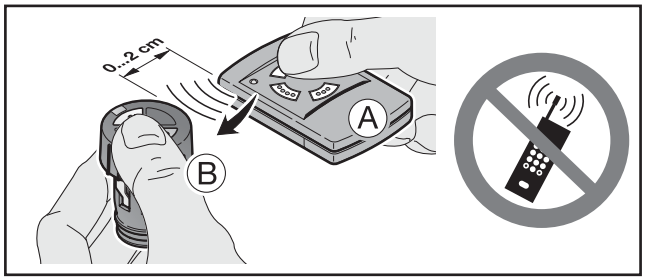
⚠ POZOR

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat

Med programiranjem radijskega sistema lahko pride do nepredvidenega premikanja vrat.

- Pazite na to, da se v času programiranja radijskega sistema v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe ali predmeti.

5.1 Programiranje radijsko vodene kode



1. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika **A**, katere radijsko kodo želite prenesti in jo zadržite.
   – Radijska koda se oddaja in dioda LED sveti v rdeči barvi.
2. Ročni oddajnik **B**, ki naj bi se naučil radijske kode, položite levo zraven.
3. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika, ki ji je dodeljena nova radijska koda in jo zadržite.
   – Dioda LED počasi utripa v rdeči barvi.
   – Ko je radijska koda prepoznana, utripa dioda LED hitro v rdeči barvi.
   – Čez 2 sekundi ugasne dioda LED.

NAVODILO:

Za prenos imate na voljo 15 sekund. Če prenos radijske kode v tem času ni uspešno dokončan, morate postopek ponoviti.

6 Resetiranje naprave

NAVODILO:

Ob ponastavitvi naprave se vnovič nastavi radijski sistem BiSecur.

Vsaki tipki ročnega oddajnika se z naslednjimi koraki dodeli nova radijsko vodena koda.

1. Odprite ročni oddajnik in odstranite baterijo za 10 sekund.
2. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika in jo zadržite.
3. Vstavite baterijo.
   – Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, modro.
   – Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.
   – Dioda LED sveti dolgo, modro.
4. Spustite tipko ročnega oddajnika.
   Vse radijsko vodene kode so nanovo dodeljene.

NAVODILO:

Če tipko ročnega oddajnika predčasno spustite, se ne dodelijo nobene nove kode.

5. Zaprite ročni oddajnik.

Za nastavitev fiksne kode 868 MHz glej poglavje 3.

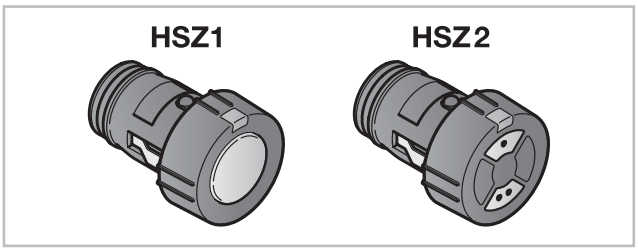
7 Prikaz LED

Modra (BU)

Stanje	Delovanje
utripa 4 sek., počasi utripa 2 sek.,hitro sveti neprekinjeno	izvede oz. zaključi se resetiranje naprave

Rdeča (RD)

Stanje	Delovanje
utripne 2 ×	baterija je skoraj prazna
utripa počasi	ročni oddajnik je v načinu za programiranje
utripa hitro	ročni oddajnik se je naučil radijsko kodo
sveti	radijska koda se oddaja



Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss.

1 Om denne veiledningen

Les hele veiledningen nøye, den inneholder viktig informasjon om produktet. Følg anvisningene, særlig sikkerhetsreglene og advarslene.

2 Sikkerhetsmerknader

2.1 Formålstjenlig bruk

Håndsenderen HSZ 1 BiSecur/HSZ 2 BiSecur er en enveis-sender for portåpnere med tilbehør. Den kan betjenes med radiosystemet BiSecur eller med radiofrekvens 868 MHz.

Alle andre anvendelser er ikke tillatt. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil eller ikke forskriftsmessig bruk.

2.2 Sikkerhetsregler for bruk av håndsenderen

⚠ ADVARSEL

Portbevegelsen medfører fare for personskader

Ved betjening av håndsenderen kan personer bli skadet når porten beveger seg.

- ▶ Pass på at ikke barn får tak i håndsenderen. Den skal kun brukes av personer som har fått instruksjon om hvordan den fjernstyrte porten fungerer!
- ▶ Generelt må håndsenderen kun brukes når porten er innenfor synsvidde, hvis denne bare har én sikkerhetsinnretning.
- ▶ Ikke kjør eller gå gjennom fjernstyrte porter før porten står i endeposisjonen Port åpen!
- ▶ Bli aldri stående i portens bevegelsesområde.
- ▶ Vær oppmerksom på at en tast på håndsenderen kan trykkes utilsiktet (f. eks. i bukse-/jakkelommen) og dermed medføre en utilsiktet portkjøring.

⚠ FORSIKTIG

Fare for personskader grunnet utilsiktet portkjøring

- ▶ Se advarsel i kapittel 5

NB!

Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

Beskytt håndsenderen mot følgende påvirkninger:

- Direkte sollys (tillatt omgivelsestemperatur: –20 °C til +60 °C)
- Fuktighet
- Støvbelastning

MERKNADER:

- Dersom det ikke finnes noen separat inngang til garasjen, må alle endringer og utvidelser av trådløse systemer utføres inne i garasjen.
- Utfør en funksjonskontroll etter programmeringen eller utvidelsen av det trådløse systemet.
- Ved igangsetting eller utvidelse av det trådløse systemet må du bare bruke originaldeler.
- Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden for det trådløse systemet.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rekkevidden hvis de brukes samtidig.

3 Innstille radiofrekvens 868 MHz

Alle radiokoder tilordnes på nytt på følgende måte.

1. Åpne håndsenderen og ta ut batteriet i 10 sekunder.
2. Trykk på en håndsendertast og hold den inne.
3. Legg inn batteriet.
   – Lysdioden blinker langsomt blått i 4 sekunder.
   – Lysdioden blinker raskt blått i 2 sekunder.
   – Lysdioden lyser kontinuerlig blått.
4. Fortsett å trykke håndsendertasten.
   – Lysdioden blinker langsomt rødt i 4 sekunder.
   – Lysdioden blinker raskt rødt i 2 sekunder.
   – Lysdioden lyser kontinuerlig rødt.

Radiofrekvensen 868 MHz er aktivert.

MERK:

Slippes håndsendertasten for tidlig, forblir radiosystemet BiSecur innstilt.

5. Lukk håndsenderen.

4 Drift

Hver håndsendertast har tilordnet en radiokode. Trykk håndsendertasten som skal sende sin trådløse kode.

– Radiokoden sendes og lysdioden lyser rødt.

MERK:

Er batteriet nesten tomt, blinker lysdioden rødt 2 ×

a. før radiokoden sendes.
▶ Batteriet **bør** erstattes snarest.

b. og radiokoden sendes ikke.
▶ Batteriet **må** straks erstattes.

5 Programmere og overføre en radiokode

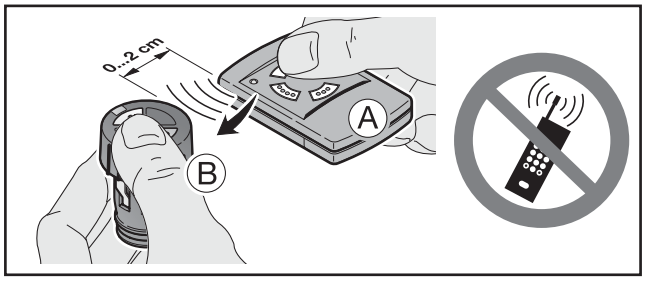
⚠ FORSIKTIG

Fare for personskader grunnet utilsiktet portkjøring

Under programmeringen av det trådløse systemet kan det oppstå utilsiktete portkjøringer.

- ▶ Pass på at det ikke er personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde under programmeringen av det trådløse systemet.

5.1 Programmering av en radiokode



1. Trykk håndsendertasten på håndsenderen **A**, som har den radiokoden du vil overføre, og hold den inne.
   – Radiokoden sendes og lysdioden lyser rødt.
2. Legg håndsenderen **B**, som skal programmeres med radiokoden, ved siden av til venstre.
3. Trykk på håndsendertasten som skal tilordnes den nye radiokoden, og hold denne inne.
   – Lysdioden blinker langsomt rødt.
   – Dersom radiokoden identifiseres, blinker lysdioden raskt rødt.
   – Lysdioden slukner etter 2 sekunder.

MERK:

Du har 15 sekunders tid til å overføre. Hvis radiokoden ikke kan overføres innen denne tiden, må prosessen gjentas.

6 Tilbakestilling av enheten

MERK:

Etter tilbakestillingen av enheten er radiosystemet BiSecur innstilt igjen.

Hver håndsendertast blir tilordnet en ny radiokode på følgende måte.

1. Åpne håndsenderen og ta ut batteriet i 10 sekunder.
2. Trykk på en håndsendertast og hold den inne.
3. Legg inn batteriet.
   – Lysdioden blinker langsomt blått i 4 sekunder.
   – Lysdioden blinker raskt blått i 2 sekunder.
   – Lysdioden lyser kontinuerlig blått.
4. Slipp håndsendertasten.
   Alle radiokoder er tilordnet på nytt.

MERK:

Slippes håndsendertasten for tidlig, blir det ikke tilordnet noen nye radiokoder.

5. Lukk håndsenderen.

For innstilling av radiofrekvensen 868 MHz se kap. 3.

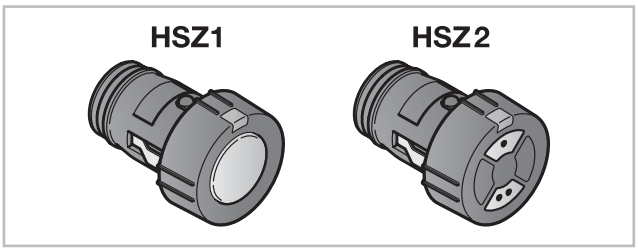
7 LED-visning

Blå (BU)

Tilstand	Funksjon
blinker langsomt i 4 sek. blinker raskt i 2 sek. lyser kontinuerlig	tilbakestilling av enheten gjennomføres eller avsluttes

Rød (RD)

Tilstand	Funksjon
blinker 2 ganger	batteriet er nesten tomt
blinker langsomt	håndsenderen befinner seg i programmeringsmodus
blinker raskt	håndsenderen har blitt programmert med radiokoden
lyser	radiokoden sendes



Bästa kund,

tack för att du har valt en kvalitetsprodukt ur vårt sortiment.

1 Om denna bruksanvisning

Läs igenom hela anvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten. Följ anvisningarna och beakta i synnerhet säkerhets- och varningsanvisningarna.

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Korrekt användning

Fjärrkontrollen HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur är en enkelriktad sändare för maskinerier och tillbehör. Den kan användas med trådlös BiSecur och är kompatibel med frekvensen 868 MHz.

Andra användningsområden är inte tillåtna. Tillverkaren frånsäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

2.2 Säkerhetsföreskrifter för användning av fjärrkontrollen

⚠ VARNING

Risk för personskador vid portrörelse

Personer kan skadas av portrörelsen när man använder fjärrkontrollen.

- ▶ Se till att fjärrkontrollen inte används av barn, och att den bara används av personer som vet hur det fjärrstyrda portsystemet fungerar.
- ▶ Man måste alltid ha fri sikt över porten när fjärrkontrollen används, om porten bara har en säkerhetsanordning.
- ▶ Gå eller kör bara igenom en fjärrstyrd port när den är helt öppen!
- ▶ Stå aldrig i portens rörelseområde.
- ▶ Observera att det finns en risk att man av misstag kommer åt en knapp på fjärrkontrollen (t.ex. i fickan / handväskan), vilket kan starta en oavsiktlig portrörelse.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Risk för personskador pga. oavsiktlig portrörelse

- ▶ Se varningsanvisning, kapitel 5

OBS!

Påverkan från omgivningen

Om detta inte beaktas kan funktionen försämras!

Skydda fjärrkontrollen mot följande:

- direkt solljus (till. omgivningstemperatur: –20 °C till +60 °C)
- fukt
- damm

ANMÄRKNINGAR:

- Finns det ingen separat ingång till garaget ska alla ändringar i eller utökningar av fjärrsystem utföras inne i garaget.
- Gör ett funktionstest när fjärrsystemet har programmerats eller kompletterats.
- Använd endast originaldelar vid komplettering av fjärrsystemet.
- Omgivningsvillkoren kan påverka fjärrsystemets räckvidd.
- Räckvidden kan påverkas om GSM 900-mobiler används samtidigt.

3 Ställa in kompabilitet med 868 MHz

Alla koder kan tilldelas igen genom följande steg.

1. Öppna fjärrkontrollen och ta ut batteriet i 10 sekunder.
2. Tryck på en fjärrkontrollknapp och håll den intryckt.
3. Lägg i batteriet.
   – LEDn blinkar långsamt med blått sken i 4 sek.
   – LEDn blinkar snabbt med blått sken i 2 sek.
   – LEDn lyser blått länge.
4. Fortsätt att hålla fjärrkontrollknappen intryckt.
   – LEDn blinkar långsamt med rött sken i 4 sek.
   – LEDn blinkar snabbt med rött sken i 2 sek.
   – LEDn lyser rött länge.

Den fasta frekvensen 868 MHz är aktiverad.

ANMÄRKNING:

Om man släpper upp fjärrkontrollknappen i förtid, förblir trådlös BiSecur inställt.

5. Stäng fjärrkontrollen.

4 Drift

Varje fjärrkontrollknapp har en fjärrkod. Tryck på den fjärrkontrollknapp som har den kod som du vill sända.

– Fjärrkoden sänds och LEDn lyser med rött sken.

ANMÄRKNING:

Om batteriet nästan är tomt, blinkar LEDn rött 2 ggr

a. innan fjärrkoden sänds.
▶ Batteriet **bör** bytas inom kort.

b. och fjärrkoden sänds inte.
▶ Batteriet **måste** bytas omgående.

5 Programmering och överföring av en fjärrkod

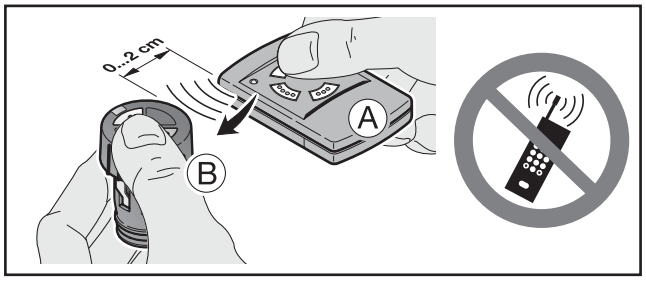
⚠ VAR FÖRSIKTIG

Risk för personskador pga. oavsiktlig portrörelse

Under programmeringen av fjärrsystemet kan oavsiktliga portrörelser förekomma.

- ▶ Se till att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde när fjärrstyrningen programmeras.

5.1 Programmering av fjärrkod



1. Tryck på fjärrkontrollknappen på den fjärrkontroll **A** som har den kod du vill överföra och håll den intryckt.
   – Fjärrkoden sänds och LEDn lyser med rött sken.
2. Lägg fjärrkontroll **B**, som ska programmeras med fjärrkoden, till vänster om den andra fjärrkontrollen.
3. Tryck på fjärrkontrollknappen som ska tilldelas en ny fjärrkod och håll den intryckt.
   – LEDn blinkar långsamt med rött sken.
   – Om fjärrkoden identifieras blinkar LEDn snabbt med rött sken.
   – Efter 2 sekunder slocknar LEDn.

ANMÄRKNING:

Man har 15 sekunder på sig att överföra koden. Om fjärrkoden inte överförs korrekt under denna tid, måste man upprepa proceduren.

6 Reset

ANMÄRKNING:

Efter en reset är trådlös BiSecur inställt igen.

Alla knappar på fjärrkontrollen tilldelas en ny fjärrkod genom följande steg.

1. Öppna fjärrkontrollen och ta ut batteriet i 10 sekunder.
2. Tryck på en fjärrkontrollknapp och håll den intryckt.
3. Lägg i batteriet.
   – LEDn blinkar långsamt med blått sken i 4 sek.
   – LEDn blinkar snabbt med blått sken i 2 sek.
   – LEDn lyser blått länge.
4. Släpp fjärrkontrollknappen.
   Alla fjärrkoder har tilldelats på nytt.

ANMÄRKNING:

Om man släpper upp fjärrkontrollknappen i förtid tilldelas inga nya koder.

5. Stäng fjärrkontrollen.

För att ställa in frekvensen 868 MHz, se kapitel 3.

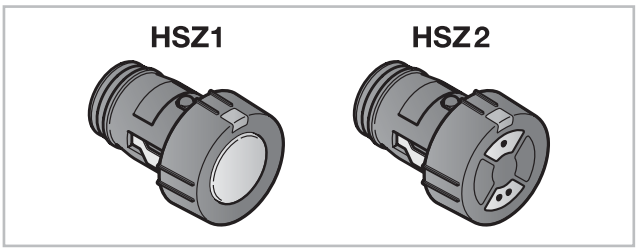
7 LED-indikering

Blå (BU)

Status	Funktion
blinkar långsamt i 4 sek., blinkar snabbt i 2 sek., lyser länge	en reset av enheten genomförs resp. avslutas

Röd (RD)

Status	Funktion
blinkar 2 ggr	batteriet är nästan tomt
blinkar långsamt	fjärrkontrollen är i programmeringsläge
blinkar snabbt	fjärrkontrollen har programmerats med fjärrkoden
lyser	fjärrkoden sänds



Hyvä asiakas,

kiitos, että valitsit korkealaatuisen tuotteemme.

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa. Noudata kyseisiä ohjeita ja erityisesti turvallisuusohjeita ja varoituksia.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Käsilähetin HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur on käyttölaitteille ja niiden lisävarusteille tarkoitettu yksisuuntainen käsilähetin. Sitä voi käyttää yhdessä BiSecur-radiokoodin sekä 868 MHz:n kiinteän koodin kanssa.

Muut käyttötavat ovat kiellettyjä. Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai virheellisestä käytöstä.

2.2 Käsilähettimen käyttöä koskevia turvaohjeita

⚠ VAROITUS

Oven liikkeistä aiheutuva loukkaantumisvaara

Kauko-ohjainta käytettäessä oven liikkeet voivat aiheuttaa loukkaantumisia.

- ▶ Varmista, ettei käsilähetin joudu lasten käsiin, ja että sitä käyttävät henkilöt ovat saaneet opastuksen kauko-ohjattujen ovilaitteiden käyttöön!
- ▶ Käsilähetintä on aina käytettävä näköetäisyydeltä oveen, mikäli ovessa on vain yksi turvalaite!
- ▶ Kulje tai aja kauko-ohjatulla käyttölaitteella varustetusta ovesta vasta, kun ovi on pääteasennossa OVI-AUKI!
- ▶ Älä koskaan jää seisomaan oven liikealueelle.
- ▶ Muista, että käsilähettimen painiketta saatetaan painaa vahingossa (esim. sen ollessa housuntaskussa tai käsilaukussa) ja ovi saattaa liikkua tahattomasti.

⚠ VARO

Tahattomasta oven liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara

- ▶ Ks. varoitus luvussa 5

VAROITUS

Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!

Suojaa käsilähetin seuraavilta vaikutuksilta:

- suora auringonpaiste (ympäristön sallittu lämpötila: –20 °C – +60 °C)
- kosteus
- pöly

OHJEITA:

- Ellei autotalliin ole toista erillistä sisäänpääsyä, kaikki radiojärjestelmien muutokset tai laajennukset on tehtävä autotallin sisältä käsin.
- Tarkasta oven toiminta ohjelmoinnin tai radiojärjestelmän laajennuksen jälkeen.
- Radiojärjestelmän käyttöönottoon ja laajennukseen saa käyttää vain alkuperäisosia.
- Paikalliset olosuhteet voivat vaikuttaa kauko-ohjaimen kantamaan.
- GSM-900-matkapuhelinten samanaikainen käyttö saattaa häiritä radio-ohjausta.

3 868 MHz:n kiinteän koodin asettaminen

Kaikki radiokoodit kohdistetaan uudelleen, kun seuraavat vaiheet suoritetaan.

1. Avaa käsilähetin ja poista paristo 10 sekunnin ajaksi.
2. Paina käsilähettimen painiketta ja pidä sitä painettuna.
3. Aseta paristo paikoilleen.
   – LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
   – LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
   – LED palaa kauan sinisenä.
4. Paina käsilähettimen painiketta edelleen.
   – LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti punaisena.
   – LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti punaisena.
   – LED palaa kauan punaisena.

868 MHz:n kiinteä koodi on aktivoitu.

OHJE:

Mikäli käsilähettimen painike vapautetaan liian aikaisin, asetukseksi jää BiSecur-radiokoodi.

5. Sulje käsilähetin.

4 Käyttö

Jokaiseen kauko-ohjaimen painikkeeseen on liitetty radiokoodi. Paina käsilähettimen sitä painiketta, jonka radiokoodin haluat lähettää.

– Radiokoodi lähetetään ja LED palaa punaisena.

OHJE:

Mikäli paristo on lähes tyhjä, LED vilkkuu 2 × punaisena

a. ennen radiokoodin lähettämistä.
▶ Paristo **kannattaa** vaihtaa pian.

b. eikä radiokoodia lähetetä.
▶ Paristo **täytyy** vaihtaa välittömästi.

5 Radiokoodin oppiminen ja opettaminen

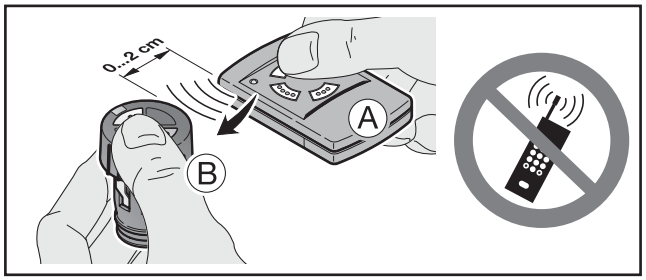
⚠ VARO

Tahattomasta oven liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara

Radio-ohjausjärjestelmän opettaminen voi aiheuttaa oven tahattomia liikkeitä.

- ▶ Varmista, että oven liikealueella ei ole radiojärjestelmää opetettaessa henkilöitä, varsinkaan lapsia, eikä myöskään esineitä.

5.1 Radiokoodin opettaminen



1. Paina käsilähettimen **A** painiketta, jonka radiokoodin haluat siirto-opettaa, ja pidä sitä painettuna.
   – Radiokoodi lähetetään ja LED palaa punaisena.
2. Aseta sen vasemmalle puolelle käsilähetin **B**, johon radiokoodi on tarkoitus opettaa.
3. Paina kasilähettimen sitä painiketta, johon uusi radiokoodi on tarkoitus opettaa, ja pidä sitä painettuna.
   – LED vilkkuu hitaasti punaisena.
   – LED vilkkuu nopeasti punaisena, kun radiokoodi on tunnistettu.
   – LED sammuu 2 sekunnin kuluttua.

OHJE:

Opettamiseen on käytettävissä 15 sekuntia. Mikäli radiokoodia ei siirto-opeteta kyseisen ajan kuluessa, vaihe on suoritettava uudelleen.

6 Laitteen nollaus

OHJE:

Laiteresetin jälkeen asetukseksi jää jälleen BiSecur-radiokoodi.

Jokaiselle käsilähettimen painikkeelle kohdistetaan uusi radiokoodi seuraavilla vaiheilla.

1. Avaa käsilähetin ja poista paristo 10 sekunnin ajaksi.
2. Paina käsilähettimen painiketta ja pidä sitä painettuna.
3. Aseta paristo paikoilleen.
   – LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
   – LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
   – LED palaa kauan sinisenä.
4. Vapauta käsilähettimen painike.
   Kaikki radiokoodit on kohdistettu uudelleen.

OHJE:

Mikäli käsilähettimen painike vapautetaan liian aikaisin, uusia radiokoodeja ei kohdisteta.

5. Sulje käsilähetin.

Mikäli 868 MHz:n kiinteään koodiin halutaan tehdä asetuksia, ks. luku 3.

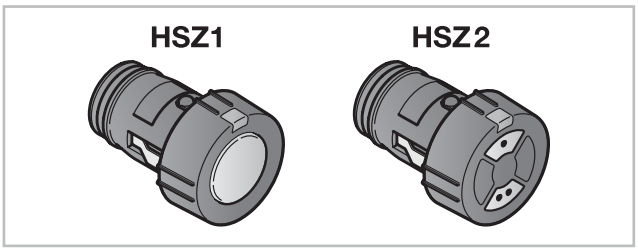
7 LED-näyttö

Sininen (BU)

Tila	Toiminto
vilkkuu 4 sek. hitaasti, vilkkuu 2 sek. nopeasti, palaa pitkään	laitteen resetiä suoritetaan tai viimeistellään

Punainen (RD)

Tila	Toiminto
vilkkuu 2 ×	paristo on lähes tyhjä
vilkkuu hitaasti	käsilähetin on opetustilassa
vilkkuu hitaasti	käsilähetin on oppinut radiokoodin
palaa	radiokoodia lähetetään



Kære kunde,

tak for, at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

1 Om denne vejledning

Læs hele vejledningen omhyggeligt igennem, den indeholder vigtige informationer om produktet. Overhold anvisningerne - du skal især overholde alle sikkerhedsanvisninger og advarsler.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Tilsigtet anvendelse

Håndsenderen HSZ 1 BiSecur/HSZ 2 BiSecur er en envejs sender til åbnere og deres tilbehør. Den kan bruges både med BiSecur-koden og den faste kode 868 MHz.

Andre former for anvendelse er ikke tilladt. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af overskridelse af den tilsigtede anvendelse eller pga. forkert betjening.

2.2 Sikkerhedsanvisninger for driften af håndsenderen

⚠ ADVARSEL

Risiko for kvæstelser ved bevægelse af porten

Når håndsenderen betjenes, kan personer blive kvæstet pga. portbevægelsen.

- ▶ Børn må ikke komme i kontakt med håndsendere, som kun må benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanlægs funktion!
- ▶ Generelt skal du betjene håndsenderen med fuldt udsyn til porten, hvis porten kun har én sikkerhedsindretning!
- ▶ Du må først køre eller gå igennem portens åbninger på fjernstyrede anlæg, når porten befinder sig i yderstillingen OP!
- ▶ Ophold dig aldrig i områder, hvor porten bevæger sig.
- ▶ Vær opmærksom på, at en knap på håndsenderen kan aktiveres utilsigtet (fx i bukselommen/tasken), hvorefter der sker en utilsigtet kørsel med porten.

⚠ FORSIGTIG

Risiko for kvæstelser pga. utilsigtet portkørsel

- ▶ Se advarselshenvisning i kapitel 5

BEMÆRK!

Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

Beskyt håndsenderen mod følgende:

- Direkte solstråler (tilladt omgivelsestemperatur: –20 °C til +60 °C)
- Fugt
- Støvbelastning

OBS:

- Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af de trådløse systemer gennemføres inde i garagen.
- Efter programmeringen eller udvidelsen af det trådløse system skal der gennemføres en funktionskontrol.
- Brug kun originale dele til udvidelsen af det trådløse system.
- De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rækkevidden, hvis de bruges samtidig med det trådløse system.

3 Indstilling af den faste kode 868 MHz

Alle trådløse koder tildeles på ny ved udførelsen af følgende trin.

1. Åbn håndsenderen og tag batteriet ud i 10 sek.
2. Tryk på en håndsenderknap og hold den trykket ind.
3. Isæt batteriet.
   - LED'en blinker langsomt i 4 sek. med blå farve.
   - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
   - LED'en lyser i lang tid med blå farve.
4. Tryk fortsat på håndsenderknappen.
   - LED'en blinker langsomt i 4 sek. med rød farve.
   - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med rød farve.
   - LED'en lyser i lang tid med rød farve.

Den faste kode 868 MHz er aktiveret.

OBS:

Hvis håndsenderknappen slippes i utide, forbliver BiSecur-koden indstillet.

5. Luk håndsenderen.

4 Drift

Hver håndsenderknap har en trådløs kode. Tryk på en knap på håndsenderen, hvis du ønsker at sende dens trådløse kode.

- LED'en lyser med rød farve og den trådløse kode sendes.

OBS:

Hvis batteriet næsten er tomt, blinker LED'en 2 × med rød farve,

a. inden den trådløse kode sendes.
▶ Batteriet **bør** isættes i løbet af kort tid.

b. og den trådløse kode sendes ikke.
▶ Batteriet **skal** udskiftes omgående.

5 Indlæring og overførsel af en trådløs kode

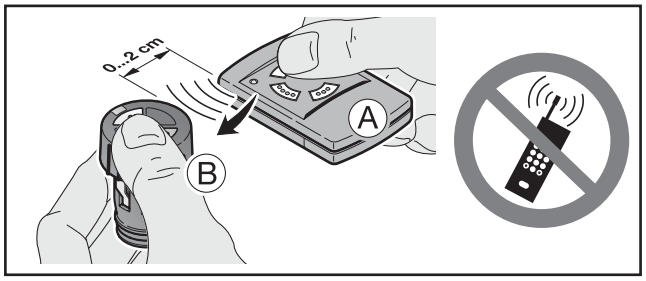
⚠ FORSIGTIG

Risiko for kvæstelser pga. utilsigtet portkørsel

Under indlæringen af det trådløse system kan der optræde utilsigtede kørsler.

- Vær ved indlæringen af det trådløse system opmærksom på, at der ikke befinder sig personer eller genstande i portens bevægelsesområde.

5.1 Indlæring af en trådløs kode



1. Tryk på en knap på håndsenderen **A**, hvorfra du ønsker at videresende den trådløse kode; hold den trykket ind.
   – LED'en lyser med rød farve og den trådløse kode sendes.
2. Læg håndsenderen **B**, der skal indlære den trådløse kode, til venstre for den anden håndsender.
3. Tryk på den håndsenderknap, der skal have den nye trådløse kode, og hold den trykket ind.
   – LED'en blinker langsomt med rød farve.
   – LED'en blinker hurtigt med rød farve, hvis den trådløse kode registreres.
   – Efter 2 sek. slukkes LED'en.

OBS:

Du har 15 sekunder til at overføre den trådløse kode. Hvis den ikke overføres inden for dette tidsrum, skal du gentage arbejdsgangen.

6 Reset af apparatet

OBS:

Efter en reset af apparatet er BiSecur-koden indstillet igen.

Ved at overholde følgende trin tildeles hver håndsenderknap en ny trådløs kode.

1. Åbn håndsenderen og tag batteriet ud i 10 sek.
2. Tryk på en håndsenderknap og hold den trykket ind.
3. Isæt batteriet.
   – LED'en blinker langsomt i 4 sek. med blå farve.
   – LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
   – LED'en lyser i lang tid med blå farve.
4. Slip håndsenderknappen.
   Alle trådløse koder er tildelt på ny.

OBS:

Hvis håndsenderknappen slippes i utide, tildeles der ikke nye trådløse koder.

5. Luk håndsenderen.

Indstilling af den faste kode 868 MHz, se kapitel 3.

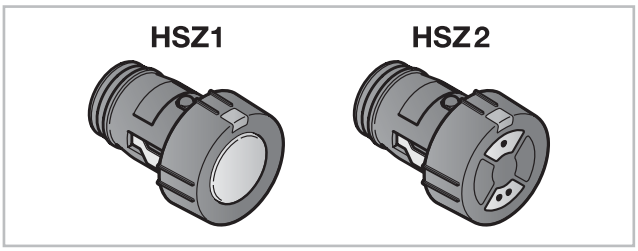
7 LED-visning

Blå (BU)

Tilstand	Funktion
Blinker langsomt i 4 sek., blinker hurtigt i 2 sek., lyser i lang tid	Reset af apparatet gennemføres eller færdiggøres

Rød (RD)

Tilstand	Funktion
Blinker 2 ×	Batteriet er næsten tomt
Blinker langsomt	Håndsenderen er i indlæringsmodus
Blinker hurtigt	Håndsenderen har indlært den trådløse kode
Lyser	Den trådløse kode sendes



Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia a predovšetkým bezpečnostné a výstražné upozornenia.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Ručný vysielač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je jednosmerným vysielačom pre pohony a ich príslušenstvo. Vysielač je možné prevádzkovať pomocou rádiového systému BiSecur, a tiež pomocou pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke ručného vysielača

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány

Pri obsluhe ručného vysielača môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány.

- ▶ Zabezpečte, aby sa ručný vysielač nedostal do rúk deťom a aby bol používaný výlučne osobami, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného bránového systému!
- ▶ Ručný vysielač musíte obsluhovať zásadne s vizuálnym kontaktom ku bráne, ak táto disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez bránové otvory diaľkovo ovládaných bránových systémov prechádzajte až vtedy, keď brána stojí v koncovej polohe Brána otv.!
- ▶ Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu brány.
- ▶ Prihliadajte na to, že sa na ručnom vysielači môže nedopatrením stlačiť tlačidlo (napr. vo vrecku nohavíc / v kabelke) a pritom môže dôjsť k nechcenému chodu brány.

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

- ▶ Pozri výstražný pokyn kap. 5

POZOR

Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia

Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť!

Ručný vysielač chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: –20 °C až +60 °C)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

UPOZORNENIA:

- Ak nie je k dispozícii žiadny samostatný prístup do garáže, vykonajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vo vnútri garáže.
- Po programovaní alebo rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.
- Na uvedenie do prevádzky alebo rozšírenie rádiového systému používajte výlučne originálne diely.
- Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
- Mobilné telefóny siete GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

3 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Všetky rádiové kódy sa nanovo priradia pomocou nasledujúcich krokov.

1. Otvorte ručný vysielač a batériu odoberte na 10 sekúnd.
2. Tlačidlo ručného vysielača stlačte a podržte ho stlačené.
3. Vložte batériu.
   - – LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
   - – LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
   - – LED svieti dlho modrou farbou.
4. Naďalej držte stlačené tlačidlo ručného vysielača.
   - – LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
   - – LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
   - – LED svieti dlho červenou farbou.

Pevný kód 868 MHz je aktivovaný.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielača uvoľní predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

5. Zatvorte ručný vysielač.

4 Prevádzka

Každému tlačidlu ručného vysielača je priradená jedna funkcia. Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorého rádiový kód chcete odoslať.

- – Rádiový kód sa odosiela a dióda LED svieti červenou farbou.

UPOZORNENIE:

Ak je batéria takmer vybitá, blikne LED 2 × červenou farbou

a. pred odoslaním rádiového kódu.
▶ Batéria **by sa mala** v krátkej dobe vymeniť.

b. a nerealizuje sa odoslanie rádiového kódu.
▶ Batéria sa **musí** ihneď vymeniť.

5 Zaučenie a odovzdanie rádiového kódu

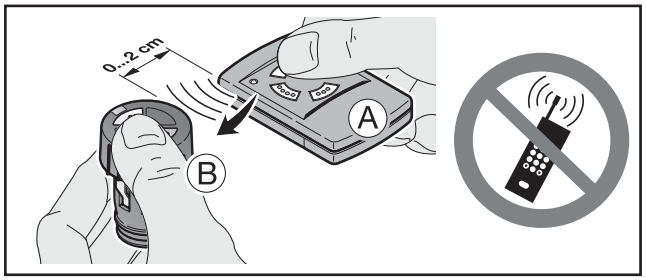
⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselným posuvom brány.

- Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu brány žiadne osoby alebo predmety.

5.1 Zaučenie rádiového kódu



1. Stlačte tlačidlo ručného vysielača **A**, ktorého rádiový kód chcete odovzdať, a podržte ho stlačené.
   – Rádiový kód sa odosiela a dióda LED svieti červenou farbou.
2. Ručný vysielač **B**, na ktorom sa má zaučiť rádiový kód, položte vedľa neho vľavo.
3. Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorému sa má priradiť nový rádiový kód a podržte ho stlačené.
   – LED blikne pomaly červenou farbou.
   – Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo červenou farbou.
   – Po 2 sekundách zhasne LED.

UPOZORNENIE:

Na odovzdanie máte čas 15 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá, musí sa proces zopakovať.

6 Reset prístroja

UPOZORNENIE:

Po resete prístroja je opäť nastavený rádiový systém BiSecur.

Každému tlačidlu ručného vysielača sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte ručný vysielač a batériu odoberte na 10 sekúnd.
2. Tlačidlo ručného vysielača stlačte a podržte ho stlačené.
3. Vložte batériu.
   – LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
   – LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
   – LED svieti dlho modrou farbou.
4. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielača.
   Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielača uvoľní predčasne, nepriradia sa nové rádiové kódy.

5. Zatvorte ručný vysielač.

Pre nastavenie pevného kódu 868 MHz pozri kapitolu 3.

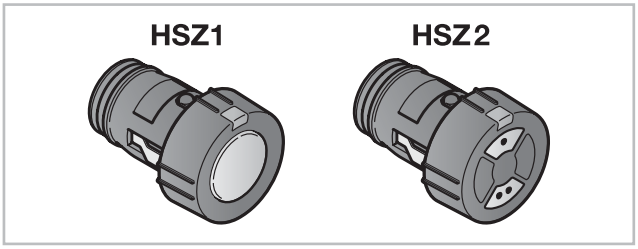
7 Indikácia LED

Modrá (BU)

Stav	Funkcia
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	vykonáva sa reset prístroja, príp. je ukončený

Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2 ×	batéria je takmer vybitá
bliká pomaly	ručný vysielač sa nachádza v režime zaúčania
bliká rýchlo	ručný vysielač zaučil rádiový kód
svieti	rádiový kód sa odosiela



Sayın Müşterimiz,

bizim kaliteli ürünümüzü tercih ettiğiniz için size teşekkür ediyoruz.

1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Bu kullanım kılavuzu dikkatli ve eksiksiz okuyunuz: ürün hakkında çok önemli bilgiler içermektedir. Uyarıları dikkate alınız ve özellikle emniyet ve uyarı bilgilere riayet ediniz.

2 Emniyet uyarıları

2.1 Amacına uygun kullanım

Uzaktan kumanda HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur motor ve aksesuarlar için çok yönlü bir vericidir. Onu BiSecur telsiz ve 868 MHz sabit kod ile işletmek mümkündür.

Diğer kullanım tarzlara izin verilmemektedir. Kullanım amacına aykırı veya yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlar için üretici sorumlu tutulamaz ve hasarı karşılamaz.

2.2 Uzaktan kuman kullanımı için güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

Kapı hareketinde yaralanma tehlikesi

Uzaktan kumanda kullanıldığında, kapı hareketinden kişiler yaralanabilir.

- ▶ Uzaktan kumanda çocukların eline ulaşmamasına ve sadece kapı sistemi fonksiyonları hakkında eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmasına dikkat ediniz!
- ▶ Kapıda sadece tek bir emniyet donanımı mevcutsa, uzaktan kumandayı genel olarak kapının görüş alanında kullanılmalıdır!
- ▶ Uzaktan kumanda edilen kapı sistemler sadece Kapı-Aç bitiş konumunda olduğu zaman geçiş yapınız!
- ▶ Kapının hareket alanında kesinlikle durmayınız.
- ▶ Yanlışlıkla butona basılırsa (örn. pantolon cebinde veya el çantasında) istem dişi kapı seyirler meydana gelebilir.

⚠ DIKKAT

İstem dişi kapı hareketinde yaralanma tehlikesi

- ▶ Bkz. Uyarı bilgisi, bölüm 5

DİKKAT

Çevresel etkilerden fonksiyonların etkilenmesi

Uyulmaması durumlarda fonksiyon etkilenebilir!

Uzaktan kumandayı aşağıdaki etkenlerden koruyunuz:

- Direk güneş ışığı (izin verilen çevre sıcaklığı: –20 °C ila +60 °C)
- Nem
- Toz

NOTLAR:

- Garajın başka bir girişi yoksa, tüm değişiklikleri veya telsiz sistem ilerletme işlemleri garajın içinden yapınız.
- Kablosuz sistemin programlama veya ilerletme işleminden sonra, fonksiyon testi yapınız.
- Devreye alınması veya kablosuz sistemin ilerletme işlemi için sadece orijinal yedek parça kullanınız.
- Çevre koşullar telsiz sistemin erişim menzilini etkileyebilir.
- GSM 900 cep telefonları aynı anda kullanıldığında da erişim menzili etkilenebilir.

3 Sabit kod 868 MHz'in ayarlanması

Aşağıdaki adımlarla tüm telsiz kodlar yeniden atanır.

1. Uzaktan kumandayı açınız ve pili 10 saniye için yerinden çıkartınız.
2. Bir uzaktan kumanda butonuna basını ve bunu basılı tunuz.
3. Pili yerine takınız.
   – LED lambası 4 saniye yavaşça mavi renkte yanıp sönüyor.
   – LED lambası 2 saniye hızlıca mavi renkte yanıp sönüyor.
   – LED lambası uzunca mavi renkte yanıyor.
4. Uzaktan kumanda butona basmaya devam ediniz.
   – LED lambası 4 saniye yavaşça kırmızı renkte yanıp sönüyor.
   – LED lambası 2 saniye hızlıca kırmızı renkte yanıp sönüyor.
   – LED lambası uzunca kırmızı renkte yanıyor.

Sabit kod 868 MHz aktif.

NOT:

Şayet parmağınızı uzaktan kumanda butonundan erken çekerseniz, BiSecur telsiz ayarı kalır.

5. Uzaktan kumandayı kapatınız.

4 İşletim

Her uzaktan kumanda butonu için bir telsiz kodu tayin edilmiştir. Kullanmak istediğiniz telsiz kod için ilgili butonuna basınız.

– Telsiz kodu gönderiliyor ve LED lambası kırmızı yanıyor.

NOT:

Pil boşalmaya yakınsa, LED lambası 2 defa kırmızı renkte yanıp söner

a. telsiz kodu göndermeden önce.
▶ En kıza zamanda pil **değiştirilmelidir**.

b. ve telsiz kodu gönderilmeyecek.
▶ En kısa zamanda pil değiştirilmesi **şart**.

5 Bir telsiz kodun öğrenilmesi ve kopyalanması / gönderilmesi

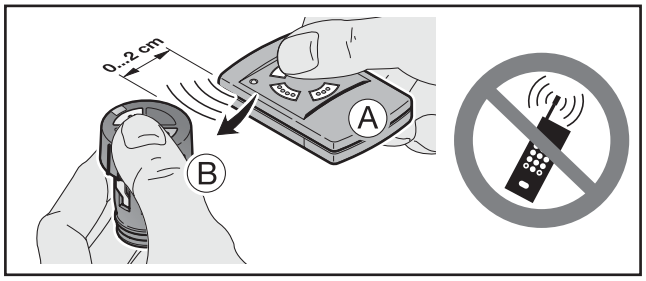
⚠ DIKKAT

İstem dişi kapı hareketinde yaralanma tehlikesi

Telsiz sistemindeki tanıtma işlemi esnasında, istem dışı kapı seyirler meydana gelebilir.

- ▶ Telsiz sistemin tanıtımı esnasında, kapının hareket alanında insan veya nesnelerin olmadığından emin olunuz.

5.1 Telsiz kodun tanıtılması



1. Kopyalamak istediğiniz telsiz kodu için **A** uzaktan kumandanın butonuna basınız ve basılı tutunuz.
   – Telsiz kodu gönderiliyor ve LED lambası kırmızı yanıyor.
2. Kodu öğrenecek **B** uzaktan kumandayı sol tarafa koyunuz.
3. Telsiz kodun kullanılması için öngörülen uzaktan kumanda butonuna basınız ve butonu basılı tutunuz.
   – LED lambası yavaşça kırmızı renkte yanıp sönüyor.
   – Telsiz kodu algılandığında, LED lambası hızlıca kırmızı renkte yanıp sönecektir.
   – 2 saniye sonra LED lambası sönecektir.

NOT:

Kopyalamak / göndermek için 15 saniyeniz var. Bu zaman zarfında telsiz kodu başarıyla kopyalanmazsa / gönderilmezse bu işlem tekrar yapılmalıdır.

6 Cihaz sıfırlama

NOT:

Cihaz sıfırlamasından sonra uzaktan kumanda tekrar BiSecur telsize ayarlanır.

Aşağıdaki adımlarla her uzaktan kumandaya yeni telsiz kodu atanıyor.

1. Uzaktan kumandayı açınız ve pili 10 saniye için yerinden çıkartınız.
2. Bir uzaktan kumanda butonuna basını ve bunu basılı tunuz.
3. Pili yerine takınız.
   – LED lambası 4 saniye yavaşça mavi renkte yanıp sönüyor.
   – LED lambası 2 saniye hızlıca mavi renkte yanıp sönüyor.
   – LED lambası uzunca mavi renkte yanıyor.
4. Parmağınızı uzaktan kumanda butonundan çekiniz. **Tüm telsiz kodları yeniden atanmıştır.**

NOT:

Şayet zamanından önce parmağınızı butondan çekerseniz, yeni telsiz kodu atanmayacaktır.

5. Uzaktan kumandayı kapatınız.

Sabit kod 868 MHz ayarı için bkz. bölüm 3.

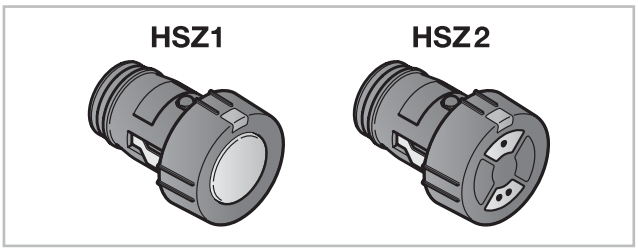
7 LED göstergesi

Mavi (BU)

Durum	Fonksiyon
4 san. yavaşça yanıp söner, 2 san. hızlıca yanıp sönüyor, uzunca yanıyor	Cihaz sıfırlaması yapılıyor yada tamamlandı

Kırmızı (RD)

Durum	Fonksiyon
2 defa yanıp sönüyor	Pil boşalmaya yakın
Yavaşça yanıp sönecektir	Uzaktan kumanda öğrenme modundadır
Hızlıca yanıp sönüyor	Uzaktan kumanda telsiz kodu öğrendi
Yanıyor	Telsiz kodu gönderiliyor



Gerbiami pirkėjai,

dėkojame, kad pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį.

1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos bei įspėjamųjų nurodymų.

2 Saugos nurodymai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Rankinis siųstuvas HSZ 1 BiSecur/HSZ 2 BiSecur yra vienkryptis pavarų ir jų priedų siųstuvas. Jį galima eksploatuoti su BiSecur radijo ryšiu ir 868 MHz kodu.

Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai valdant.

2.2 Saugumo nurodymai dėl rankinio siųstuvo eksploatavimo

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti judant vartams!

Jei rankinis siųstuvas valdomas, judant vartams, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Užtikrinkite, kad rankiniai siųstuvai nepatektų į rankas vaikams ir juos naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma vartų sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siųstuvą Jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus!
- ▶ Atidarius vartus nuotoliniu pultu, pro juos praeiti ar pravažiuoti galima tik tada, kai garažo vartai sustoja galinėje padėtyje Vartai atidaryti!
- ▶ Niekada nelikite stovėti vartų judėjimo srityje.
- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant rankinio siųstuvo galima netyčia paspausti mygtuką (pvz., kelnių kišenėje/rankinėje) ir taip neplanuotai vartai gali pradėti judėti.

⚠ ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!

- ▶ Žr. įspėjamąjį nurodymą 5 skyriuje

DĖMESIO!

Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Saugokite rankinį siųstuvą nuo šio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo –20 °C iki +60 °C);
- drėgmės;
- dulkių.

NURODYMAI

- Jei į garažą nėra atskiro įėjimo, visus radijo ryšio sistemų pakeitimus ir plėtimus atlikite garaže.
- Užprogramavę arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.
- Radijo ryšio sistemos eksploatacijos pradžiai arba plėtimui naudokite tik originalias dalis.
- vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui.
- Veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM 900 mobilieji telefonai.

3 Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas

Visi radijo ryšio kodai toliau nurodytais veiksmais priskiriami iš naujo.

1. Atidarykite rankinį siųstuvą ir 10 s išimkite bateriją.
2. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką ir laikykite jį paspaudę.
3. Įdėkite bateriją.
   – Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
   – Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
   – Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
4. Toliau spauskite rankinio siųstuvo mygtuką.
   – Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi raudona spalva.
   – Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi raudona spalva.
   – Šviesos diodas ilgai mirksi raudona spalva.

Fiksuotasis kodas 868 MHz suaktyvintas.

NURODYMAS

Jeigu rankinio siųstuvo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet BiSecur radijo ryšys lieka nustatytas.

5. Uždarykite rankinį siųstuvą.

4 Eksploatacija

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui priskirtas radijo ryšio kodas. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite siųsti.

– Radijo ryšio kodas siunčiamas, o šviesos diodas šviečia raudonai.

NURODYMAS

Jei baterija yra beveik išsieikvojusi, šviesos diodas 2 k. sumirksi raudonai

a. prieš siunčiant radijo ryšio kodą.
▶ Netrukus **reikėtų** pakeisti bateriją.

b. ir nesiunčiamas radijo ryšio kodas.
▶ Bateriją **reikia** pakeisti nedelsiant.

5 Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas

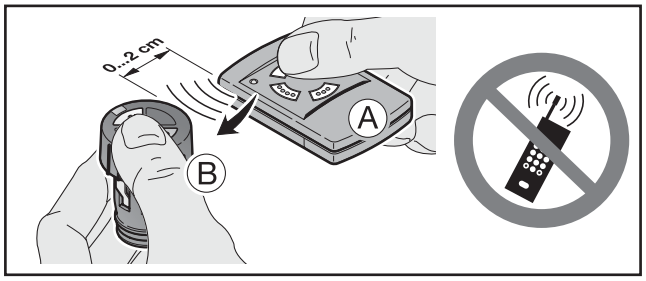
⚠ ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!

Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui, vartai gali pradėti netikėtai judėti.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad, programuojant radijo ryšio sistemą, vartų judėjimo plote nebūtų žmonių ir daiktų.

5.1 Radijo ryšio kodo programavimas



1. Paspauskite rankinio siųstuvo **A** mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite perduoti, ir laikykite jį paspaudę.
   – Radijo ryšio kodas siunčiamas, o šviesos diodas šviečia raudonai.
2. Padėkite rankinį siųstuvą **B**, kuris turi suprogramuoti radijo ryšio kodą, šalia kairėje pusėje.
3. Paspauskite tą rankinio siųstuvo mygtuką, kuriam reikia priskirti naują radijo ryšio kodą, ir laikykite jį paspaudę.
   – Šviesos diodas lėtai sumirksi raudona spalva.
   – Kai atpažįstamas radijo ryšio kodas, šviesos diodas mirksi greitai raudona spalva.
   – Po 2 sekundžių šviesos diodas užgęsta.

NURODYMAS

Perduoti turite 15 sekundžių laiko. Jeigu per šį laiką radijo ryšio kodas sėkmingai neperduodamas, tuomet procesą reikia pakartoti.

6 Prietaiso atstata

NURODYMAS

Po prietaiso atstatos vėl nustatytas BiSecur radijo ryšys.

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui toliau nurodytais veiksmais priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Atidarykite rankinį siųstuvą ir 10 s išimkite bateriją.
2. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką ir laikykite jį paspaudę.
3. Įdėkite bateriją.
   – Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
   – Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
   – Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
4. Atleiskite rankinio siųstuvo mygtuką.
   Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.

NURODYMAS

Jeigu radijo siųstuvo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet nepriskiriami jokie nauji radijo ryšio kodai.

5. Uždarykite rankinį siųstuvą.

Apie fiksuotojo kodo 868 MHz nustatymą žr. 3 skyriuje.

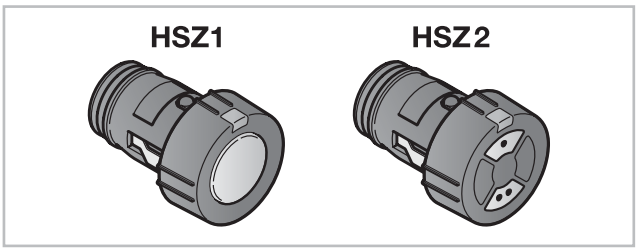
7 Šviesos diodų indikatorius

Mėlynas (BU)

Būsena	Funkcija
mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai	buvo atlikta arba baigta prietaiso atstata

Raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
sumirksi 2 k.	baterija yra beveik išsieikvojusi
mirksi lėtai	rankinis siųstuvas veikia programavimo režimu
mirksi greitai	rankinis siųstuvas suprogramavo radijo ryšio kodą
šviečia	radijo ryšio kodas siunčiamas



Austatud klient,

täname Teid, et olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutusalaseid ja hoiatavaid märkusi.

2 Ohutusjuhised

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Kaugjuhtimispult HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur on ühesuunaline saatja ajamitele ja nende tarvikutele. Teda saab kasutada nii BiSecur raadiokoodiga kui ka fikseeritud koodiga 868 MHz.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

2.2 Ohutusjuhised kaugjuhtimispuldi kasutamisel

⚠ HOIATUS

Ukse või värava liikumisest tingitud vigastuseoht

Kui kaugjuhtimispulti kasutatakse, siis võivad ukse või värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.

- ▶ Tagage, et kaugjuhtimispult ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud!
- ▶ Kui uksel või väraval on ainult üks ohutusseadis, siis võib kaugjuhtimispulti kasutada ainult siis, kui uks või värav on Teie vaateulatuses!
- ▶ Minge või sõitke kaugjuhitava uksesüsteemi avast läbi alles siis, kui uks asub lõppasendis uks lahti!
- ▶ Ärge mitte kunagi jääge ukse või värava liikumisalas seisma.
- ▶ Arvestage sellega, et võimalik on kaugjuhtimispuldi nupu kogemata vajutamine (nt taskus / käekotis kandmisel) ja see võib põhjustada soovimatu ukse liikumise.

⚠ ETTEVAATUST

Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

- ▶ Vaata hoiatus peatükis 5

TÄHELEPANU

Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired

Vastasel juhul võib seadme talitlus kahjustada saada!

Kaitske kaugjuhtimispult järgmiste mõjude eest:

- otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: –20 °C kuni +60 °C)
- niiskus
- tolmukoormus

MÄRKUS:

- Kui garaažil puudub teine sissepääs, siis tuleb kaugjuhtimissüsteemi õpetamine või laiendamine teostada garaažis sees olles.
- Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi programmeerimist või laiendamist funktsioonikontroll.
- Kasutage kaugjuhtimissüsteemi kasutusse võtmiseks või laiendamiseks ainult originaalosi.
- Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.
- GSM 900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegsel kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

3 Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine

Kõik raadiokoodid määratakse uuesti kui Te toimite järgmiselt.

1. Avage kaugjuhtimispult ja eemaldage patarei 10 sekundiks.
2. Vajutage kaugjuhtimispuldi nupule ja hoidke seda vajutatuna.
3. Asetage patarei tagasi.
   – LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
   – LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
   – LED põleb pikalt siniselt.
4. Vajutage jätkuvalt kaugjuhtimispuldi nupule.
   – LED vilgub 4 sekundit aeglaselt punaselt.
   – LED vilgub 2 sekundit kiirelt punaselt.
   – LED põleb pikalt punaselt.

Fikseeritud kood 868 MHz on aktiveeritud.

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis jääb pult seadistatuna BiSecur kaugjuhtimisele.

5. Sulgege puldi korpus.

4 Kasutamine

Igale kaugjuhtimispuldi nupule vastab kindel raadiokood. Vajutage seda kaugjuhtimiskoodi nuppu, mille raadiokoodi soovite edastada.

– Raadiokood edastatakse ja LED põleb punaselt.

MÄRKUS:

Kui patarei on peaaegu tühi, siis vilgub LED 2 × punaselt

a. enne raadiokoodi edastamist.
▶ Patarei tuleb **peagi** välja vahetada.

b. ja raadiokoodi edastamist ei toimu.
▶ Patarei **tuleb** kohe välja vahetada.

5 Raadiokoodi õppimine ja õpetamine

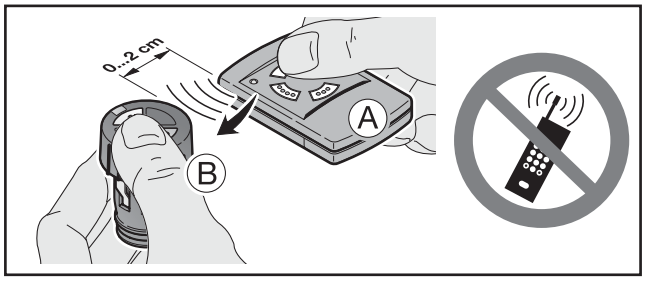
⚠ ETTEVAATUST

Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib uks või värav soovimatult liikuma hakata.

- ▶ Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse või värava liikumisalas ei oleks ühtki isikut ega esemeid.

5.1 Raadiokoodi õppimine



1. Vajutage kaugjuhtimispuldi **A** seda nuppu, mille raadiokoodi soovite õpetada, ja hoidke seda vajutatuna.
   – Raadiokood edastatakse ja LED põleb punaselt.
2. Asetage kaugjuhtimispult **B**, mis peab raadiokoodi õppima, vasakule selle kõrvale.
3. Vajutage kaugjuhtimispuldi nuppu, mis peab uue raadiokoodi ära õppima, ning hoidke seda vajutatuna.
   – LED vilgub aeglaselt punaselt.
   – Kui raadiokood tuvastatakse, vilgub LED kiirelt punaselt.
   – Pärast 2 sekundit LED kustub.

MÄRKUS:

Õpetamiseks on Teil 15 sekundit aega. Kui selle aja jooksul raadiokoodi edukalt ei õpetata, siis tuleb toimingut korrata.

6 Seadme lähtestamine

MÄRKUS:

Peale seadme lähtestamist on uuesti aktiveeritud BiSecur raadiokood.

Igale kaugjuhtimispuldi nupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

1. Avage kaugjuhtimispult ja eemaldage patarei 10 sekundiks.
2. Vajutage kaugjuhtimispuldi nupule ja hoidke seda vajutatuna.
3. Asetage patarei tagasi.
   – LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
   – LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
   – LED põleb pikalt siniselt.
4. Laske kaugjuhtimispuldi nupp lahti.
   Kõik raadiokoodid on lähtestatud.

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis uusi raadiokoode ei määrata.

5. Sulgege puldi korpus.

Fikseeritud koodi 868 MHz aktiveerimiseks vaata peatükk 3.

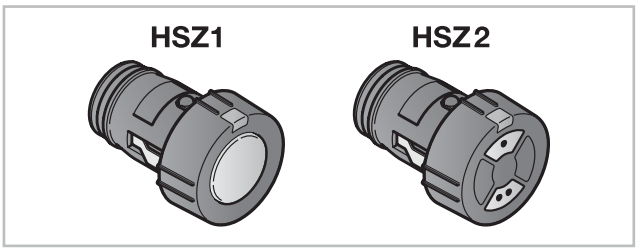
7 LED-näidik

Sinine (BU)

Olek	Funktsioon
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt	teostatakse või lõpetati seadme lähtestamine

Punane (RD)

Olek	Funktsioon
vilgub 2 ×	patarei on peaaegu tühi
vilgub aeglaselt	kaugjuhtimispult on õppimisrežiimis
vilgub kiirelt	kaugjuhtimispult on raadiokoodi ära õppinud
põleb	raadiokood edastatakse



Ļ. cien. kliente, a. god. klient!

Paldies, ka esat izvēlējies mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti.

1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievērsiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

2 Drošības noradījumi

2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Rokas raidītājs HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur ir vienvirziena raidītājs piedziņām un to piederumiem. To var darbināt ar BiSecur radiovadības sistēmu, kā arī fiksēto kodu 868 MHz.

Cita veida pielietojums nav atļauts. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies ierīcē, to lietojot pretēji paredzētajam mērķim vai neatbilstoši noteikumiem.

2.2 Drošības norādījumi par rokas raidītāja lietošanu

⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot rokas raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pārliecinieties, ka rokas raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu.
- ▶ Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, jums rokas raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!
- ▶ Tālvadāmo vārtu iekārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad vārti atrodas gala stāvoklī Vārti atvērti!
- ▶ Nekad nepalieciet stāvam vārtu kustības zonā.
- ▶ Ievērojiet, ka pastāv iespēja nejauši aktivizēt kādu no rokas raidītāja taustiņiem (piem., bikšu / jakas kabatā), kā rezultātā var notikt neparedzēta vārtu pārvirzes kustība.

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā

- ▶ Skat. brīdinājuma norādi 5. nodaļā.

UZMANĪBU!

Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Aizsargājiet rokas raidītāju no šādu apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem (pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: –20 °C līdz +60 °C)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

NORĀDES:

- Ja garāžai nav atsevišķas ieejas, tad katru radiovadības sistēmu datu mainīšanas vai paplašināšanas darbību veiciet, atrodoties garāžā.
- Pēc radiovadības sistēmas programmēšanas vai paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.
- Radiovadības sistēmas aktivizēšanai vai paplašināšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas.
- Vietējie apstākļi var ietekmēt radiosistēmas darbības attālumu.
- GSM 900 mobilie tālruņi, ja tos lieto vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

3 Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana

Visi radio kodi tiek piešķirti no jauna, veicot šādas darbības.

1. Atveriet rokas raidītāju un izņemiet bateriju uz 10 sekundēm no tās nodalījuma.
2. Nospiediet kādu no rokas raidītāja taustiņiem un turiet to nospiestu.
3. Ievietojiet atpakaļ bateriju.
   – Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
   – Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
   – Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
4. Turpiniet spiest rokas raidītāja taustiņu.
   – Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo sarkanā krāsā.
   – Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo sarkanā krāsā.
   – Gaismas diode ilgi izgaismojas sarkanā krāsā.

Fiksētais kods 868 MHz ir aktivizēts.

NORĀDE:

Pirms laika atlaižot rokas raidītāja taustiņu, BiSecur radiovadības sistēma paliek iestatīta.

5. Aizveriet rokas raidītāju.

4 Lietošana

Katram rokas raidītāja taustiņam ir piešķirts noteikts radio kods. Nospiediet tā rokas raidītāja taustiņu, kura radio kodu Jūs vēlaties nosūtīt.

– Notiek radio koda sūtīšana un gaismas diode deg sarkanā krāsā.

NORĀDE:

Ja baterija ir gandrīz tukša, pirms radio koda sūtīšanas sarkanā krāsā

a. gaismas diode iemirgojas 2 ×.
▶ Bateriju **ieteicams** pēc iespējas drīzāk nomainīt.

b. un nenotiek radio koda sūtīšana.
▶ Baterija **nekavējoties** ir jānomaina.

5 Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk

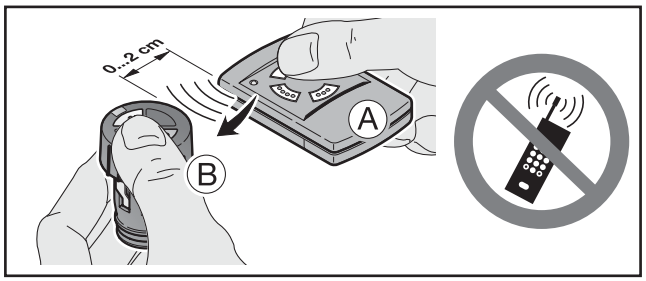
⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā

Radiovadības sistēmas ieprogrammēšanas darbību laikā var tikt iniciētas nejaušas vārtu kustības.

- ▶ Raugieties, lai radiosistēmas ieprogrammēšanas laikā vārtu kustības zonā neatrastos cilvēki vai priekšmeti.

5.1 Radio koda ieprogrammēšana



1. Nospiediet rokas raidītāja **A** taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nodot tālāk, un turiet to nospiestu.
   – Notiek radio koda sūtīšana un gaismas diode deg sarkanā krāsā.
2. Nolieciet rokas raidītāju **B**, kuram radio kods ir jāieprogrammē, blakus kreisajā pusē.
3. Rokas raidītāja taustiņu, kuram jaunais radio kods ir jāpiešķir, nospiediet un turiet to nospiestu.
   – Gaismas diode lēni mirgo sarkanā krāsā.
   – Ja radio kods tiek identificēts, gaismas diode ātri mirgo sarkanā krāsā.
   – Pēc 2 sekundēm gaisma diode izdziest.

NORĀDE:

Koda tālāknodošanai jums ir 15 sekundes laika. Ja šajā laikā radio kods netiek veiksmīgi nodots tālāk, darbība ir jāatkārto.

6 Ierīces atiestate sākuma stāvoklī

NORĀDE:

Pēc ierīces atiestatīšanas BiSecur radiovadības sistēma ir atkal iestatīta.

Katram rokas raidītāja taustiņam tiek piešķirts jauns radio kods, veicot tālāk norādītās darbības.

1. Atveriet rokas raidītāju un izņemiet bateriju uz 10 sekundēm no tās nodalījuma.
2. Nospiediet kādu no rokas raidītāja taustiņiem un turiet to nospiestu.
3. Ievietojiet atpakaļ bateriju.
   – Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
   – Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
   – Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
4. Atlaidiet rokas raidītāja taustiņu.
   Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.

NORĀDE:

Rokas raidītāja taustiņu atlaižot pirms laika, jauni radio kodi netiek piešķirti.

5. Aizveriet rokas raidītāju.

Fiksētā koda 868 MHz iestatīšanai skatīt 3. nodaļu.

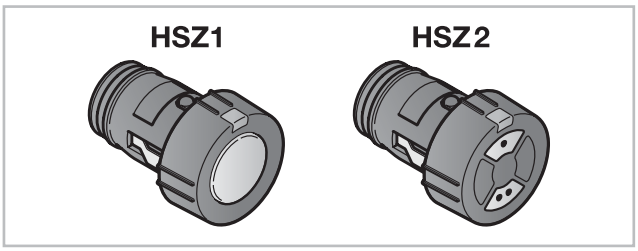
7 Gaismas diodes indikācija

Zila (BU)

Stāvoklis	Funkcija
Lēni mirgo 4 sek. Ātri mirgo 2 sek. Ilgi izgaismojas	Notiek vai attiecīgi tiek pabeigta ierīces atiestatīšana

Sarkana (RD)

Stāvoklis	Funkcija
Iemirgojas 2 ×	Baterija ir gandrīz tukša
Lēni mirgo	Rokas raidītājs atrodas ieprogrammēšanas režīmā
Ātri mirgo	Rokas raidītājs ir ieprogrammējis fiksēto kodu
Deg	Notiek radio koda sūtīšana



Cijenjeni kupci,

zahvaljujemo se što ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće.

1 O ovoj uputi

Uputu pročitajte pažljivo i u cijelosti jer sadrži važne informacije o proizvodu. Pazite na napomene a posebno se pridržavajte napomena vezanih za sigurnost i upozorenja.

2 Napomene o sigurnosti

2.1 Namjenska uporaba

Daljinski upravljač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur dvosmjeran je odašiljač za motore i njihovu dodatnu opremu. Može ga se koristiti s bežičnim signalom BiSecur kao i fiksnim kôdom od 868 MHz.

Drugi načini primjene nisu dozvoljeni. Proizvođač ne jamči za štetu uzrokovanu neprimjerenom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

2.2 Sigurnosne napomene vezane za korištenje daljinskog upravljača

⚠ UPOZORENJE

Ozljede uzrokovane kretanjem vrata

Ako se daljinski upravljač aktivira, uslijed kretanja vrata može doći do ozljeda.

- ▶ Uvjerite se da daljinski upravljači nisu dostupni djeci te da ih koriste isključivo osobe upućene u način rada sustava vrata kojim se upravlja na daljinsko upravljanje!
- ▶ Ako postoji samo jedan sigurnosni uređaj, daljinskim upravljačem morate upravljati unutar vidnog polja vrata!
- ▶ Kroz otvor vrata kojima rukujete na daljinsko upravljanje prolazite isključivo samo onda kad su garažna vrata i krajnjem položaju vrata-otvorena!
- ▶ Ne zadržavajte se u području kretanja vrata.
- ▶ Pazite jer se tipka na daljinskom upravljaču može nehotice aktivirati (npr. kada se nalazi u džepu hlača / ručnoj torbici) pri čemu može doći do neželjenog kretanja vrata.

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljeda kod nenadanog kretanja vrata

- ▶ Vidi upozorenje u poglavlju 5

PAŽNJA

Utjecaj okoliša na funkciju

U suprotnom može doći do poremećaja funkcije!

Zaštitite daljinski upravljač od sljedećeg:

- izravne sunčeve svjetlosti (dopuštena temperatura okoline: –20 °C do +60 °C)
- vlage
- prašine

NAPOMENE:

- Ukoliko nema drugog pristupa garaži, svaku izmjenu ili dopunu bežičnog sustava obavljajte unutar garaže.
- Nakon programiranja ili dopune bežičnog sustava provedite probni rad.
- Za pokretanje ili dopunu bežičnog sustava koristite isključivo originalne dijelove.
- Lokalna situacija može utjecati na domet bežično sustava.
- GSM 900 mobilni telefoni mogu utjecati na domet, kada uređaje koristite istodobno.

3 Podešavanje fiksnog kôda od 868 MHz

Svi se radijski kôdovi nanovo dodjeljuju kako je opisano u nastavku.

1. Otvorite daljinski upravljač i bateriju izvadite na 10 sekundi.
2. Pritisnite tipku daljisnkog upravljača i držite ju pritisnutom.
3. Umetnite bateriju.
   - – LED lampica 4 sekunde polako treperi plavo.
   - – LED lampica 2 sekunde brzo treperi plavo.
   - – LED lampica dugo svijetli plavo.
4. I dalje držite tipku daljinskog upravljača.
   - – LED lampica 4 sekunde polako treperi crveno.
   - – LED lampica 2 sekunde brzo treperi crveno.
   - – LED lampica dugo svijetli crveno.

Aktiviran je fiksni kôd od 868 MHz.

NAPOMENA:

Ako ste tipku daljinskog upravljača pustili prerano, ostaje podešen BiSecur.

5. Zatvorite daljinski upravljač.

4 Rad

Svaki daljinski upravljač ima radijski kôd. Pritisnite onu tipku daljinskog upravljača čiji kôd želite odaslati.

- – Kôd se odašilje i LED dioda svijetli crveno.

NAPOMENA:

Ako je baterija gotovo prazna, LED lampica 2 × trepne crveno

a. prije odašiljanja radijskog kôda.
▶ Bateriju **trebate** ubrzo zamijeniti.

b. i radijski se kôd ne odašilje.
▶ Bateriju **morate** odmah zamijeniti.

5 Priučavanje i slanje bežičnog kôda

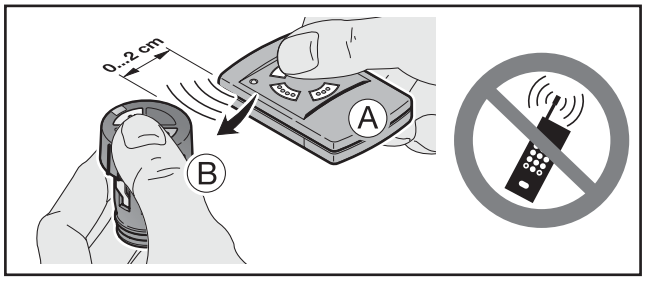
⚠ OPREZ

Opasnost od ozljeda kod nenadanog kretanja vrata

Za vrijeme postupka priučavanja radijskog sustava vrata se mogu nenamjerno pokrenuti.

- ▶ Kod priučavanja radijskog sustava treba paziti da se u području kretanja ne nalaze osobe ni predmeti.

5.1 Unos radijskog kôda



1. Pritisnite onu tipku daljinskog upravljača **A** čiji kôd želite preuzeti i držite ju.
   – Kôd se odašilje i LED dioda svijetli crveno.
2. Daljinski upravljač **B**, koji treba priučiti radijski kôd, položite lijevo.
3. Pritisnite tipku daljinskog upravljača kojoj želite dodijeliti novi radijski kôd i tako ju držite.
   – LED lampica sporo treperi crveno.
   – Kad se radijski kôd prepozna, crvena LED lampica brzo treperi.
   – LED lampica gasi se nakon 2 sekunde.

NAPOMENA:

Za odašiljanje na raspolaganju imate 15 sekundi. Postupak morate ponoviti ako unutar navedenog vremena bežični kôd nije uspješno odaslan.

6 Resetiranje uređaja

NAPOMENA:

Nakon resetiranja uređaja ponovo je podešen bežični BiSecur.

Svakoj tipki daljinskog upravljača možete dodijeliti novi kôd kako je opisano u nastavku.

1. Otvorite daljinski upravljač i bateriju izvadite na 10 sekundi.
2. Pritisnite tipku daljisnkog upravljača i držite ju pritisnutom.
3. Umetnite bateriju.
   – LED lampica 4 sekunde polako treperi plavo.
   – LED lampica 2 sekunde brzo treperi plavo.
   – LED lampica dugo svijetli plavo.
4. Pustite tipku daljinskog upravljača.
   Svi su bežični kôdovi novi.

NAPOMENA:

Ako ste tipku daljinskog upravljača pustili prerano, neće se dodijeliti novi radijski kôdovi.

5. Zatvorite daljinski upravljač.

Za podešavanje fiksnog kôda od 868 MHz vidi poglavlje 3.

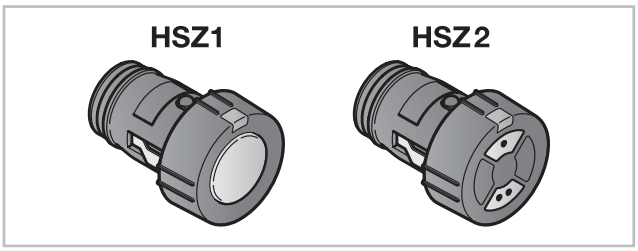
7 LED-signal

plavi (BU)

Stanje	Funkcija
treperi polako 4 sek. treperi brzo 2 sek. dugo svijetli	vrši se resetiranje uređaja odnosno resetiranje je završeno

crveni (RD)

Stanje	Funkcija
trepne 2 ×	baterija je gotovo prazna
treperi polako	daljinski upravljač je u modusu za unos podataka
brzo treperi	radijski kôd priučen je na daljinski upravljač
svijetli	odašilje se bežični kôd



Poštovani kupci,

zahvaljujemo se, što ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće.

1 O ovom uputstvu

Pročitajte pažljivo i potpuno ovo uputstvo, uputstvo sadrži važne informacije o proizvodu. Obratite pažnju na napomene i naročito sledite napomene u vezi bezbednosti i upozorenja.

2 Sigurnosna uputstva

2.1 Upotreba u skladu sa namenom

Daljinski upravljač HSZ 1 BiSecur/HSZ 2 BiSecur je jednosmerni predajnik za motore i njihove dodatne opreme. On se može staviti u funkciju sa radio signalom BiSecur kao i sa fiksnim kodom 868 MHz.

Drugačiji načini upotrebe nisu dozvoljeni. Proizvođač ne snosi odgovornost za štete koje su prouzrokovane nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

2.2 Sigurnosne napomene u vezi korišćenja daljinskog upravljača

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede prilikom kretanja kapije

Ako se koristi daljinski upravljač, onda se mogu povrediti osobe posredstvom kretanja vrata.

- ▶ Uverite se da daljinski upravljač ne dospe u ruke deci i da se koristi samo od strane osoba, koji su upućeni u način funkcionisanja vrata sa daljinskim upravljanjem!
- ▶ U osnovi koristite daljinski upravljač kada imate vizuelni kontakt sa vratima, ukoliko ona imaju samo jedan zaštitni uređaj!
- ▶ Prođite vozilom odnosno peške kroz daljinski upravljana vrata tek kada vrata stoje u krajnjem položaju vrata-otvorena!
- ▶ Nikada nemojte stajati u području kretanja vrata.
- ▶ Obratite pažnju, jer može doći do slučajnog pritiska tastera daljinskog upravljača (npr. u džepovima pantalona/torbi) što može izazvati neželjenu vožnju vrata.

⚠ OPREZ

Opasnost od povrede posredstvom nenamerne vožnje vrata

- ▶ Vidi upozorenje u poglavlju 5

PAŽNJA

Smetnje na funkcijama zbog uticaja životne sredine

Nepridržavanje može da utiče na funkcionalnost!

Zaštitite daljinski upravljač od sledećih uticaja:

- direktnih sunčevih zraka (doz. temperatura okoline: –20 °C do +60 °C)
- vlage
- prašine

NAPOMENE:

- Ako ne postoji odvojen ulaz, onda sprovedite svaku izmenu ili dodatak u bežičnim sistemima iz garaže.
- Nakon programiranja ili proširenja bežičnog sistema sprovedite proveru funkcije.
- Za puštanje u rad ili proširenje bežičnog sistema koristite isključivo originalne delove.
- Uslovi okoline utiču na domet bežičnog sistema.
- Prilikom istovremene upotrebe, GSM 900-mobilni telefoni mogu imati uticaj na domet radio signala.

3 Podešavanje fiksnog koda 868 MHz

Svi kodovi se ponovo dodeljuju pomoću sledećih koraka.

1. Otvorite daljinski upravljač i izvadite bateriju za 10 sekundi.
2. Pritisnite jedan taster daljinskog upravljača i držite ga pritisnutim.
3. Umetnite bateriju.
   - – LED treperi polako 4 sekunde plavo.
   - – LED treperi brzo 2 sekunde plavo.
   - – LED dugo svetli plavo.
4. Pritisnite još jednom taster daljinskog upravljača.
   - – LED treperi polako 4 sekunde crveno.
   - – LED treperi brzo 2 sekunde crveno.
   - – LED dugo svetli crveno.

Fiksni kod 868 MHz je aktiviran.

NAPOMENA:

U slučaju da se taster daljinskog upravljača prevremeno otpusti, onda ostaje BiSecur radio sistem podešen.

5. Zatvorite daljinski upravljač.

4 Korišćenje

Svakom tasteru daljinskog upravljača je dodeljen kod. Pritisnite taster daljinskog upravljača, čiji kod želite da pošaljete.

- – LED svetli crveno i kod se šalje.

NAPOMENA:

Ako je baterija skoro prazna, onda LED treperi 2 × crveno

a. pre slanja koda
▶ Bateriju je **potrebno** u najkraće vreme zameniti.

b. i kod se ne šalje.
▶ Bateriju je **potrebno** odmah zameniti.

5 Programiranje i nasleđivanje koda

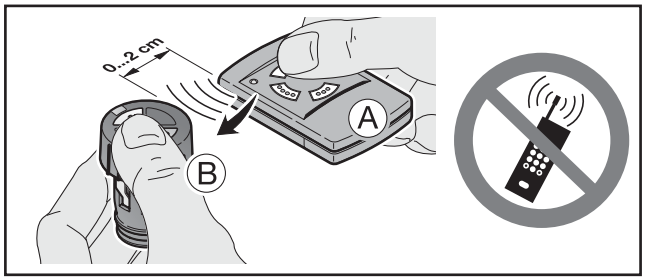
⚠ OPREZ

Opasnost od povrede posredstvom nenamerne vožnje vrata

Tokom postupka programiranja na bežičnom sistemu može doći do nenamernih vožnji vrata.

- Obratite pažnju na to, da se prilikom programiranja bežičnog sistema ne nalaze osobe ili predmeti u području kretanja vrata.

5.1 Programiranje koda



1. Pritisnite taster od daljinskog upravljača **A**, čiji kod želite da nasledite i držite ga pritisnutim.
   – LED svetli crveno i kod se šalje.
2. Položite daljinski upravljač **B**, koji treba da programira kod, pored leve strane.
3. Pritisnite taster daljinskog upravljača koji treba da primi novi kod i držite ga pritisnutim.
   – LED treperi polako crveno.
   – Kada se kod prepozna, onda LED treperi brzo crveno.
   – Nakon 2 sekunde LED se gasi.

NAPOMENA:

Za nasleđivanje imate 15 sekundi vremena. U slučaju da se u roku tog vremena ne izvrši uspešno nasleđivanje, onda se postupak mora ponoviti.

6 Resetovanje uređaja

NAPOMENA:

Nakon resetovanja uređaja je opet podešen BiSecur bežični sistem.

Pomoću sledećih koraka se svakom tasteru daljinskog upravljača dodeljuje novi kod.

1. Otvorite daljinski upravljač i izvadite bateriju za 10 sekundi.
2. Pritisnite jedan taster daljinskog upravljača i držite ga pritisnutim.
3. Umetnite bateriju.
   – LED treperi polako 4 sekunde plavo.
   – LED treperi brzo 2 sekunde plavo.
   – LED dugo svetli plavo.
4. Otpustite taster daljinskog upravljača.
   Svi kodovi su ponovo dodeljeni.

NAPOMENA:

U slučaju da prevremeno otpustite taster daljinskog upravljača, onda se ne vrši dodeljivanje novih kodova.

5. Zatvorite daljinski upravljač.

Za podešavanje fiksnog koda 868 MHz vidi poglavlje 3.

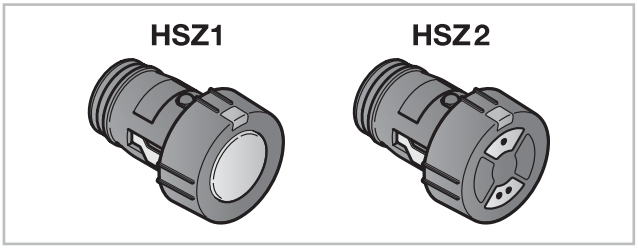
7 LED prikaz

Plava (BU)

Stanje	Funkcija
treperi 4 sek. polako, treperi 2 sek. brzo, svetli dugo	sprovodi se odn. završava se resetovanje uređaja

Crvena (RD)

Stanje	Funkcija
treperi 2 ×	baterija je skoro prazna
treperi polako	daljinski upravljač se nalazi u režimu programiranja
treperi brzo	daljinski upravljač je programirao kod
svetli	kod se šalje



Αγαπητέ πελάτη / Αγαπητή πελάτισσα,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας της εταιρείας μας.

1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις παρούσες οδηγίες: περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν. Ακολουθείτε τις υποδείξεις και τηρείτε ιδίως τις οδηγίες ασφαλείας και προειδοποίησης.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Το τηλεχειριστήριο HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur είναι ένα μονόδρομο τηλεχειριστήριο για μηχανισμούς κίνησης και τα εξαρτήματά τους. Λειτουργεί με την ασύρματη λειτουργία BiSecur και με σταθερό κωδικό 868 MHz.

Άλλοι τρόποι χρήσης δεν επιτρέπονται. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή λάθος χειρισμό.

2.2 Υποδείξεις ασφαλείας για τη λειτουργία του τηλεχειριστηρίου

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση της πόρτας

Κατά το χειρισμό του τηλεχειριστηρίου, υπάρχει περίπτωση να τραυματιστούν άτομα από την κίνηση της πόρτας.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το τηλεχειριστήριο δεν θα φτάσει στα χέρια παιδιών και θα χρησιμοποιείται μόνο από άτομα τα οποία έχουν ενημερωθεί για τον τρόπο λειτουργίας του ασύρματου συστήματος πόρτας!
- ▶ Ο χειρισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα, εφόσον υπάρχει διαθέσιμη μόνο μία διάταξη ασφαλείας!
- ▶ Μπορείτε να περάσετε από το άνοιγμα ενός τηλεχειριζόμενου συστήματος πόρτας μόνο εφόσον η πόρτα βρίσκεται στην τελική θέση ανοίγματος πόρτας!
- ▶ Μην στέκεστε ποτέ στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- ▶ Προσέξτε ότι μπορεί να πατηθεί ακουσίως ένα πλήκτρο του τηλεχειριστηρίου (π.χ. όταν βρίσκεται στην τσέπη / τσάντα) με συνέπεια μια μη ηθελημένη κίνηση της πόρτας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια διαδρομή πόρτας

- ▶ Βλ. προειδοποίηση στο κεφάλαιο 5

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επηρεάζεται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία!

Προστατεύστε το τηλεχειριστήριο από τις παρακάτω επιδράσεις:

- άμεση ηλιακή ακτινοβολία (επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: –20 °C έως +60 °C)
- υγρασία
- σκόνη

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ:

- Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, εκτελέστε αυτήν την αλλαγή ή επέκταση ασύρματων συστημάτων εντός του γκαράζ.
- Μετά τον προγραμματισμό ή επέκταση του ασύρματου συστήματος διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας.
- Για την έναρξη λειτουργίας ή την επέκταση του ασύρματου συστήματος χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα.
- Οι τοπικές συνθήκες ενδέχεται να έχουν επίδραση στην εμβέλεια του ασύρματου συστήματος.
- Η ταυτόχρονη λειτουργία κινητού τηλεφώνου σε ζώνη συχνοτήτων GSM 900 μπορεί να επηρεάσει την εμβέλεια.

3 Ρύθμιση σταθερού κωδικού 868 MHz

Όλοι οι κωδικοί τηλεχειρισμού αντιστοιχίζονται εκ νέου με τα παρακάτω βήματα.

1. Ανοίξτε το τηλεχειριστήριο και αφαιρέστε την μπαταρία για 10 δευτερόλεπτα.
2. Πατήστε ένα πλήκτρο τηλεχειριστηρίου και κρατήστε το πατημένο.
3. Τοποθετήστε την μπαταρία.
   – Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα μπλε.
   – Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα μπλε.
   – Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα μπλε.
4. Πατήστε κι άλλο το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου.
   – Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα κόκκινη.
   – Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα κόκκινη.
   – Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα κόκκινη.

Ο σταθερός κωδικός 868 MHz έχει ενεργοποιηθεί.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν αφήσετε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου πρόωρα, παραμένει ρυθμισμένη η ασύρματη λειτουργία BiSecur.

5. Κλείστε το τηλεχειριστήριο.

4 Λειτουργία

Σε κάθε πλήκτρο του τηλεχειριστηρίου αντιστοιχεί ένας κωδικός τηλεχειρισμού. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, του οποίου τον κωδικό τηλεχειρισμού θέλετε να αποστείλετε.

– Ο σταθερός κωδικός αποστέλλεται και η λυχνία LED ανάβει κόκκινη.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Όταν η μπαταρία είναι σχεδόν άδεια, η λυχνία LED ανάβει 2 φορές κόκκινη

a. πριν από την αποστολή του κωδικού τηλεχειρισμού.
▶ Η μπαταρία **θα πρέπει** να αντικατασταθεί σύντομα.

b. και δεν ακολουθεί αποστολή του κωδικού τηλεχειρισμού.
▶ Η μπαταρία **πρέπει** να αντικατασταθεί άμεσα.

5 Ρύθμιση και μετάδοση ενός κωδικού τηλεχειρισμού

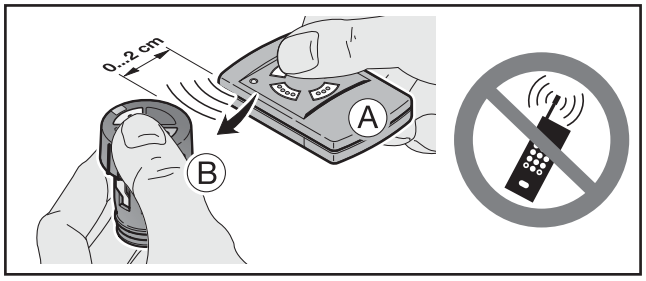
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια διαδρομή πόρτας

Κατά τη διαδικασία ρύθμισης στο ασύρματο σύστημα μπορεί να προκύψουν ακούσιες κινήσεις της πόρτας.

▶ Προσέξτε ώστε κατά την εκμάθηση του ασύρματου συστήματος να μην υπάρχουν άτομα ή αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

5.1 Ρύθμιση ενός κωδικού τηλεχειρισμού



1. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου του τηλεχειριστήριου **A**, του οποίου τον κωδικό τηλεχειρισμού θέλετε να μεταδώσετε και κρατήστε το πατημένο.
– Ο σταθερός κωδικός αποστέλλεται και η λυχνία LED ανάβει κόκκινη.

2. Τοποθετήστε δίπλα αριστερά το τηλεχειριστήριο **B**, το οποίο πρόκειται να ρυθμίσει τον κωδικό τηλεχειρισμού.

3. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, που πρόκειται να αντιστοιχιστεί στο νέο κωδικό τηλεχειρισμού, και κρατήστε το πατημένο.
– Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά κόκκινη.
– Αν αναγνωριστεί ο κωδικός τηλεχειρισμού, η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα κόκκινη.
– Μετά από 2 δευτερόλεπτα η λυχνία LED σβήνει.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Έχετε χρόνο 15 δευτερόλεπτα για τη μετάδοση. Αν εντός αυτού του χρονικού διαστήματος δεν πραγματοποιηθεί με επιτυχία η μετάδοση του κωδικού τηλεχειρισμού, θα πρέπει να επαναληφθεί η διαδικασία.

6 Επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Μετά την επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων ρυθμίζεται η ασύρματη λειτουργία BiSecur.

Κάθε πλήκτρο τηλεχειριστηρίου αντιστοιχίζεται σε ένα νέο κωδικό τηλεχειρισμού με τα παρακάτω βήματα.

1. Ανοίξτε το τηλεχειριστήριο και αφαιρέστε την μπαταρία για 10 δευτερόλεπτα.

2. Πατήστε ένα πλήκτρο τηλεχειριστηρίου και κρατήστε το πατημένο.

3. Τοποθετήστε την μπαταρία.
– Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα μπλε.
– Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα μπλε.
– Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα μπλε.

4. Αφήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου.
Όλοι οι κωδικοί τηλεχειρισμού έχουν αντιστοιχιστεί εκ νέου.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν αφήσετε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου πρόωρα, δεν αντιστοιχίζεται κανένας νέος κωδικός τηλεχειρισμού.

5. Κλείστε το τηλεχειριστήριο.

Για τη ρύθμιση του σταθερού κωδικού 868 MHz βλέπε κεφάλαιο 3.

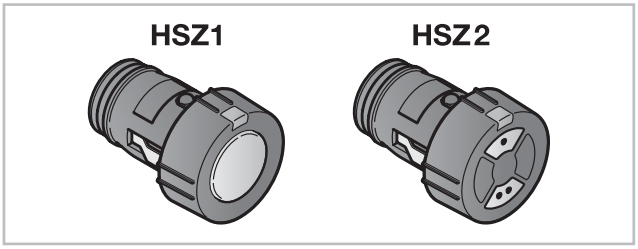
7 Ένδειξη LED

Μπλε (BU)

Κατάσταση	Λειτουργία
αναβοσβήνει αργά για 4 δευτ. αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτ. ανάβει για πολύ ώρα	εκτελείται ή ολοκληρώνεται επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων

Κόκκινο (RD)

Κατάσταση	Λειτουργία
αναβοσβήνει 2 φορές	η μπαταρία είναι σχεδόν άδεια
αναβοσβήνει αργά	το τηλεχειριστήριο βρίσκεται στη λειτουργία ρύθμισης
αναβοσβήνει αργά	το τηλεχειριστήριο έχει ρυθμίσει τον κωδικό τηλεχειρισμού
ανάβει	ο κωδικός τηλεχειρισμού αποστέλλεται



Mult stimată clientă, mult stimate client,

Vă mulţumim că aţi ales un produs de înaltă calitate al firmei noastre.

1 Referitor la aceste instrucţiuni

Citiţi instrucţiunile din prezentul document; acestea conţin informaţii importante cu privire la produs. Respectaţi recomandările şi urmaţi în special indicaţiile de siguranţă şi avertismentele.

2 Indicaţii pentru si siguranţă

2.1 Utilizarea conform destinaţiei

Transmiţătorul radio HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur este un transmiţător unidirecţional pentru sistemele de acţionare şi accesoriile acestora. El poate fi acţionat prin sistemul radio BiSecur şi cu codul fix 868 MHz.

Nu sunt admise alte tipuri de utilizare decât cele menţionate. Producătorul nu răspunde pentru deteriorările produse prin utilizarea în alt scop sau de manevrarea necorespunzătoare.

2.2 Instrucţiuni de siguranţă pentru utilizarea transmiţătorului radio

⚠ AVERTISMENT

Pericol de rănire în caz de mişcare a uşii

Dacă se acţionează transmiţătorul, mişcarea uşii poate cauza accidentarea persoanelor.

- ▶ Asiguraţi-vă că transmiţătorul nu se află la îndemâna copiilor şi că va fi folosit numai de către persoane care au fost instruite în legătură cu modul de funcţionare a uşii telecomandate!
- ▶ Dacă dispuneţi de un singur echipament de siguranţă, în general, transmiţătorul manual trebuie acţionat în timp ce puteţi vedea uşa!
- ▶ Intraţi sau ieşiţi pe uşa cu sistem de acţionare telecomandat doar după ce ea s-a oprit în poziţia finală uşă deschisă!
- ▶ Nu staţionaţi niciodată în zona de deplasare a uşii.
- ▶ Aveţi grijă să nu apăsaţi din greşeală pe un buton al transmiţătorului radio (de exemplu când se află în buzunarul pantalonilor sau în geantă) şi să declanşaţi astfel o cursă nedorită a uşii.

⚠ ATENŢIE

Pericol de rănire în cazul unei curse accidentale a uşii

- ▶ Vezi avertismentul din capitolul 5

ATENŢIE

Afectarea bunei funcţionări de către factorii de mediu

În cazul nerespectării acestor condiţii se poate împiedica funcţionarea acestora!

Protejaţi transmiţătorul de următoarele influenţe:

- expunerea directă al soare (temperatura ambientală acceptabilă: –20 °C până la +60 °C)
- umezeală
- depuneri de praf

OBSERVAŢII:

- Dacă nu există un acces separat la garaj, efectuaţi orice modificare sau diversificare a sistemelor radio în interiorul garajului.
- După programarea sau diversificarea sistemului radio efectuaţi un test de funcţionare.
- Pentru punerea în funcţiune sau diversificarea sistemului radio se vor utiliza numai piese originale.
- Realităţile de la faţa locului pot să influenţeze spectrul de acţiune al sistemului radio.
- În cazul utilizării concomitente a unor telefoane mobile GSM 900, poate fi influenţat spectrul de acţiune.

3 Reglarea codului fix 868 MHz

Toate codurile radio sunt alocate din nou prin următorii paşi.

1. Desfaceţi transmiţătorul şi extrageţi bateria pentru 10 secunde.
2. Apăsaţi un buton al transmiţătorului radio şi ţineţi-l în poziţie apăsată.
3. Introduceţi bateria.
   – LED-ul clipeşte rar albastru timp de 4 secunde.
   – LED-ul clipeşte rapid albastru timp de 2 secunde.
   – LED-ul se aprinde lung albastru.
4. Apăsaţi în continuare butonul transmiţătorului radio.
   – LED-ul clipeşte rar roşu timp de 4 secunde.
   – LED-ul clipeşte rapid roşu timp de 2 secunde.
   – LED-ul se aprinde lung roşu.

S-a activat frecvenţa de 868 MHz.

OBSERVAŢIE:

Dacă eliberaţi prea devreme butonul transmiţătorului, rămâne setat sistemul radio BiSecur.

5. Închideţi transmiţătorul radio.

4 Operarea

Fiecărui buton de la transmiţător îi este alocat un cod radio. Apăsaţi butonul aferent codului radio pe care doriţi să-l transmiteţi.

– LED-ul se aprinde în culoarea roşie, iar codul radio este transmis.

OBSERVAŢIE:

Dacă bateria este aproape goală, LED-ul se aprinde intermitent roşu, de 2 ori.

a. înainte de transmiterea codului radio.
▶ Bateria **ar trebui** înlocuită în scurt timp.

b. şi nu se realizează transmiterea codului radio.
▶ Bateria **trebuie** înlocuită imediat.

5 Învățarea şi moştenirea unui cod radio

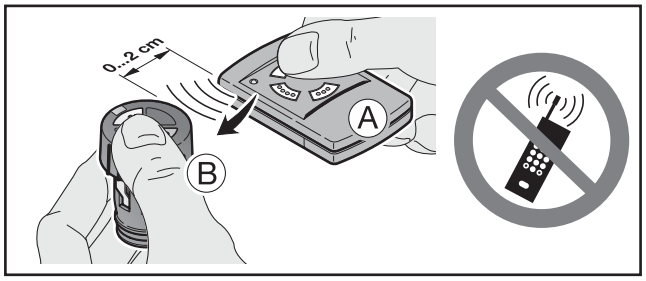
⚠ ATENȚIE

Pericol de rănire în cazul unei curse accidentale a uşii

În timpul procesului de programare, sistemul radio poate declanşa curse accidentale ale uşii.

- Aveți grijă ca în timpul procesului de învățare al sistemului radio, să nu se afle persoane sau obiecte în raza de operare a porții.

5.1 Programarea unui cod radio



1. Apăsați tasta **A** a transmițătorului radio, al cărei cod radio doriți să-l moşteniți şi țineți-o apăsată.
   – LED-ul se aprinde în culoarea roşie, iar codul radio este transmis.
2. Aşezați transmițătorul radio **B**, care trebuie să învețe codul radio, alături, în partea stângă.
3. Apăsați butonul transmițătorului care trebuie să aloce noul cod radio şi țineți-l apăsat.
   – LED-ul clipeşte rar, în culoarea roşie.
   – Dacă este identificat codul radio, LED-ul clipeşte rapid în culoarea roşie.
   – După 2 secunde, LED-ul se stinge.

OBSERVAȚIE:

Pentru procesul de moştenire aveți la dispoziție 15 de secunde. Dacă în acest interval de timp codul radio nu a fost moştenit cu succes, procedura trebuie repetată.

6 Resetarea dispozitivului

OBSERVAȚIE:

După resetarea aparatului, sistemul radio BiSecur se setează din nou.

Prin respectarea etapelor următoare puteți aloca fiecărei taste a transmițătorului, un nou cod radio.

1. Desfaceți transmițătorul şi extrageți bateria pentru 10 secunde.
2. Apăsați un buton al transmițătorului radio şi țineți-l în poziție apăsată.
3. Introduceți bateria.
   – LED-ul clipeşte rar albastru timp de 4 secunde.
   – LED-ul clipeşte rapid albastru timp de 2 secunde.
   – LED-ul se aprinde lung albastru.
4. Eliberați butonul transmițătorului radio.
   Toate codurile radio sunt alocate din nou.

OBSERVAȚIE:

Dacă eliberați prea devreme butonul transmițătorului, nu se vor aloca noile coduri.

5. Închideți transmițătorul radio.

Pentru setarea frecvenței 868 MHz consultați capitolul 3.

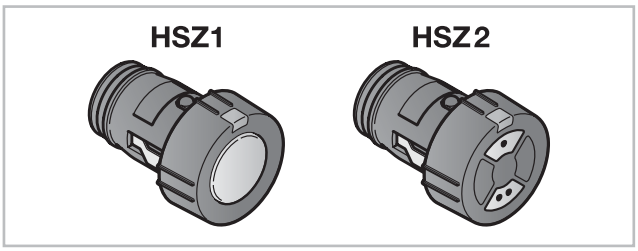
7 Afişaje cu LED

Albastru (BU)

Stare	Funcție
Clipeşte încet 4 sec., clipeşte repede 2 sec., se aprinde lung	Se realizează, respectiv se încheie resetarea dispozitivului

Roşu (RD)

Stare	Funcție
Clipeşte de 2 ori	Bateria este aproape goală
Clipeşte rar	Transmițătorul radio se află în modul de programare
Clipeşte repede	Transmițătorul radio a învățat codul radio
Se aprinde	Codul radio este emis



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че сте решили да закупите качествен продукт от нашия асортимент.

1 За настоящата инструкция

Прочетете внимателно цялата инструкция, тя съдържа важна информация за продукта. Обърнете внимание на указанията и ги спазвайте стриктно, най-вече тези, касаещи безопасността и съдържащи предупреждения.

2 Указания за безопасност

2.1 Употреба по предназначение

Ръчният предавател HSZ 1 BiSecur/HSZ 2 BiSecur е еднопосочен предавател за задвижвания и техните принадлежности. Той може да работи както с радиосистемата BiSecur, така и с фиксирания код 868 MHz.

Не се допускат други приложения. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали вследствие на употреба не по предназначение или некоректно обслужване.

2.2 Указания за безопасност относно експлоатацията на ръчния предавател

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания при движение на вратата

При задействане на ръчния предавател, движението на вратата може да нарани хора.

- ▶ Уверете се, че ръчните предаватели няма да попадат в ръцете на деца и ще се използват само от хора, които са инструктирани по отношение на начина на функциониране на дистанционно управляваната врата!
- ▶ Използвайте ръчния предавател само при визуален контакт с вратата, ако последната разполага само с един защитен механизъм!
- ▶ Преминавайте през отворената дистанционно управлявана врата, само когато тя е застанала в крайна позиция отворена врата!
- ▶ Никога не заставайте в областта на движение на вратата.
- ▶ Обърнете внимание, че бутон на ръчния предавател може да бъде натиснат по невнимание (напр. в джоба на панталона/дамската чанта), вследствие на което може да се стигне до нежелано движение на вратата.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност от наранявания при нежелано движение на вратата

- ▶ Виж предупреждението в точка 5

ВНИМАНИЕ

Нарушение на функциите вследствие на атмосферни влияния

Ако това изискване не се спазва, функцията може да се наруши!

Защитете ръчния предавател от следните влияния:

- директна слънчева светлина (допустима температурна област: –20 °C до +60 °C)
- влага
- прах

УКАЗАНИЯ:

- Ако не е налице отделен вход към гаража, извършвайте всички промени и допълнения в радиосистемите от гаража.
- След програмирането или допълването на радиосистемата проведете тест за функционалност.
- За пускане в експлоатация или разширяване на радиосистемата използвайте само оригинални части.
- Местните дадености могат да окажат влияние върху обхвата на радиосистемата.
- Едновременното използване на мобилни телефони тип GSM 900 също може да повлияе на обхвата.

3 Настройване на фиксиран код 868 MHz

При изпълнение на следните стъпки всички радиокодове се причисляват наново.

1. Отворете ръчния предавател и извадете батерията за 10 секунди.
2. Натиснете бутон на ръчния предавател и го задръжте натиснат.
3. Поставете батерията.
   - LED-индикацията мига бавно в синьо в продължение на 4 секунди.
   - LED-индикацията мига бързо в синьо в продължение на 2 секунди.
   - LED-индикацията свети продължително в синьо.
4. Продължете да натискате бутона на ръчния предавател.
   - LED-индикацията мига бавно в червено в продължение на 4 секунди.
   - LED-индикацията мига бързо в червено в продължение на 2 секунди.
   - LED-индикацията свети продължително в червено.

Фиксираният код 868 MHz е активиран.

УКАЗАНИЕ:

Ако бутонът на ръчния предавател бъде освободен преждевременно, радиосистемата BiSecur остава настроена.

5. Затворете ръчния предавател.

4 Експлоатация

Към всеки бутон на ръчния предавател е причислен радиокод. Натиснете бутона на ръчния предавател, чийто радиокод желаете да излъчите.

– Радиокодът се изпраща и LED-индикацията светва в червено.

УКАЗАНИЕ:

Ако батерията е почти разредена, LED-индикацията мига 2 × в червено

a. преди излъчването на радиокода.
▶ Батерията **следва** да се подмени възможно най-скоро.

b. и радиокодът не се излъчва.
▶ Батерията **трябва** да бъде подменена незабавно.

5 Приемане и предаване на радиокод

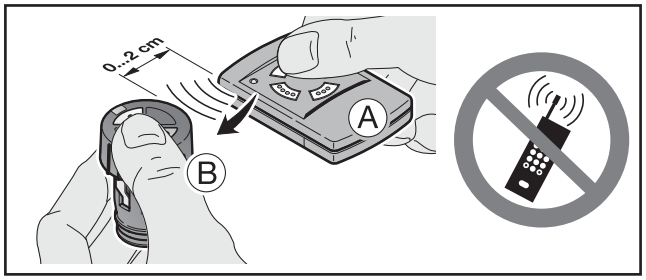
⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност от наранявания при нежелано движение на вратата

По време на прехвърлянето на кодове в рамките на радиосистемата е възможно да се стигне до нежелани движения на вратата.

▶ При провеждане на разпознавания за радиосистемата, следете в областта на движение на вратата да не попадат хора или предмети.

5.1 Приемане на радиокод



1. Натиснете този бутон на ръчния предавател **A**, чийто радиокод желаете да предадете и го задръжте натиснат.
– Радиокодът се изпраща и LED-индикацията светва в червено.

2. Поставете ръчния предавател **B**, който трябва да приеме радиокода, вляво до другия.

3. Натиснете бутона на ръчния предавател, към който трябва да бъде причислен новия радиокод, и го задръжте натиснат.
– LED-индикацията мига бавно в червено.
– Ако радиокодът бъде разпознат, LED-индикацията започва да мига бързо в червено.
– След 2 секунди LED-индикацията изгасва.

УКАЗАНИЕ:

Имате време от 15 секунди за предаване на радиокода. Ако радиокодът не бъде успешно предаден в рамките на това време, процесът трябва да се повтори.

6 Рестартиране на устройството

УКАЗАНИЕ:

След рестартиране на уреда отново е настроена радиосистемата BiSecur.

Със следните стъпки към всеки бутон на ръчен предавател може да се причисли нов радиокод.

1. Отворете ръчния предавател и извадете батерията за 10 секунди.

2. Натиснете бутон на ръчния предавател и го задръжте натиснат.

3. Поставете батерията.
– LED-индикацията мига бавно в синьо в продължение на 4 секунди.
– LED-индикацията мига бързо в синьо в продължение на 2 секунди.
– LED-индикацията свети продължително в синьо.

4. Освободете бутона на ръчния предавател.
Всички радиокодове са причислени наново.

УКАЗАНИЕ:

Ако бутонът на ръчния предавател бъде освободен преждевременно, не се причисляват нови радиокодове.

5. Затворете ръчния предавател.

За настройване на фиксирания код 868 MHz виж точка 3.

7 LED-индикация

Синьо (BU)

Състояние	Функция
мига бавно 4 сек. мига бързо 2 сек. свети продължително	провежда се или е приключило рестартиране на устройството

Червено (RD)

Състояние	Функция
мига 2 ×	батерията е почти разредена
мига бавно	ръчният предавател е в режим на разпознаване
мига бързо	ръчният предавател е разпознал радиокода
свети	радиокодът се изпраща

TR22A006-A RE / 02.2013